

# kuerz & knapp.

BLÉIEMOUNT №3·19

S.8 KULTURJOER 2022 Interview mam Simone Asselborn-Bintz · S.12 GEMENG SUESSEM HËLLEFT  
S.16 SUMMERFEELING 2019 Interview mam Serge Tonnar · S.20 INTERVIEW Alain Welter · S.40 AGENDA  
Mee-Juni · S.46 INFORMATIONSBLAT Procès-verbal a Gemengenberichter 15.Februar, 22. Mäerz  
**MAGAZIN, AGENDA & INFORMATIONSBLAT VUN DER GEMENG SUESSEM**

■ BIELES

■ EILERENG

■ SUESSEM

■ ZOLWER



## Magazin

- |      |                                      |
|------|--------------------------------------|
| S.8  | <b>Kulturjoer 2022</b>               |
|      | Interview mam Simone Asselborn-Bintz |
| S.12 | <b>Gemeng Suessem helleft</b>        |
| S.16 | <b>Summerfeeling 2019</b>            |
|      | Interview mam Serge Tonnar           |
| S.18 | <b>Suessem, je t'aime</b>            |
|      | Eng Gemeng fir d'Liewen              |
| S.20 | <b>Eis Epicerie</b>                  |
|      | Interview Alain Welter               |
| S.28 | <b>Gustoso!</b> Rezepter aus Panama  |

## kuerz&knapp.

BLÉIEMOUNT №3·19

## Agenda

- |      |                    |
|------|--------------------|
| S.40 | <b>Mee • mai</b>   |
| S.43 | <b>Juni • juin</b> |

## Informatiounsblat

- |      |                         |
|------|-------------------------|
| S.47 | <b>Sitzung 15.02.19</b> |
| S.56 | <b>Sitzung 22.03.19</b> |



### **GEMENG SUESSEM**

60, rue de la Poste L-4477 Belvaux T (+352) 59 30 75 - 1  
mail@suessem.lu [www.suessem.lu](http://www.suessem.lu)  
[fb/gemengsuessem](https://facebook.com/gemengsuessem) [instagram/gemengsuessem](https://instagram.com/gemengsuessem)

### **IMPRESSUM**

Redaktioun & Konzezioun  
**Service des Relations publiques et de la Culture**  
Cover © Gemeng Suessem  
Iwwersetzung  
**Remo Ceccarelli & jpthilges/Hatari Publishing**  
**Stéckzuel 8.000 Exemplairen**  
**Bieles, Abrëll 2019**



© Service RPC

# VIRWUERT ÉDITORIAL

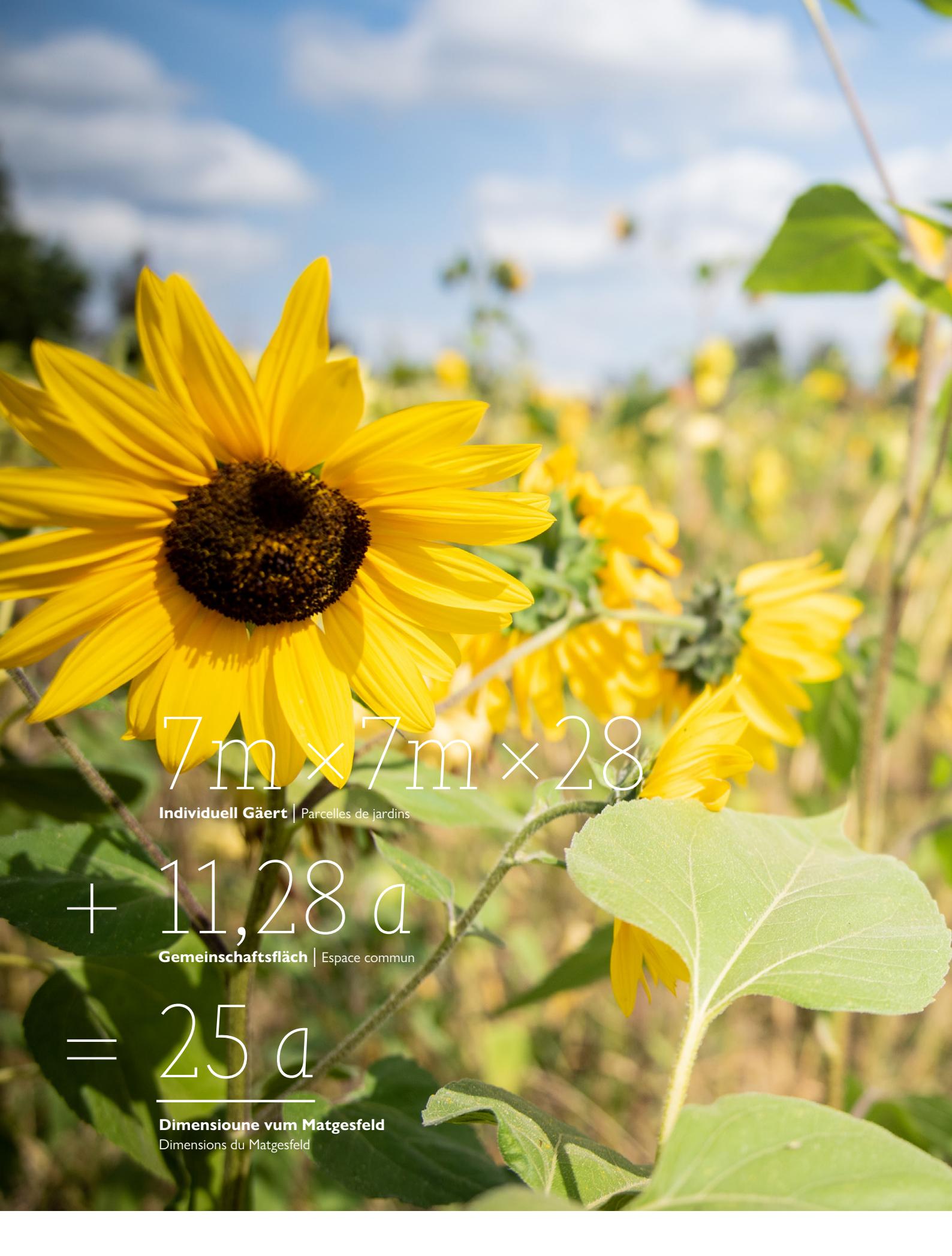
## Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

**LU** D'Fréijoer ass an der Bléi an d'Thema Ëmwelt hëlt och op kommunalem Plang eng wichteg Roll an. D'Ëmweltwoch "Stop Plastik!" huet den Nerv vun der Zäit grad esou gutt gerode wéi eis traditionell Botzaktiouen. Nieft ville weidere gréng Rendezvouse géife mir eis am Juni sécherlech och freeën, lech um *Summerfeeling*, op der *Nuit du Sport* a fir Nationalfeierdag begréissen ze kënnen. Donieft maache mir eis op d'Sich nom schéinst Gaart an eiser Gemeng. ¶ Gutt Noriichte ginn et och am Kader vun der Kulturhaaptstad 2022, wou de Bäitrag vun eiser Gemeng konkret Formen unhëlt. Am Interview mat der Kulturschäffin Simone Asselborn-Bintz gitt Dir gewuer, èm wéi eng spannend Projeten et sech dobäi handelt an natierlech och, wéi Dir lech aktiv um Kulturjoer bedelege kënnt. ¶ Wéi Dir villäicht schonns an de soziale Medien entdecke konnt, hu mir rezent eng Campagne mam Titel "Suessem, je t'aime – Eng Gemeng fir d'Liewen" lancéiert. Mir kenne mat Recht houfreg op eis Gemeng sinn, déi villes ze bidden huet, an op dësem Wee wëlle mir dëst positiivt Bild och no baussen droen. Fir mech perséinlech ass Suessem jiddefalls eng Härzensugeleeënheet an ech wënsche mir, dass Dir genau esou fillt.

Chères concitoyennes,  
chers concitoyens

**FR** Le respect de l'environnement est l'un des objectifs phares de notre commune. Le succès de la semaine de l'environnement ainsi que celui du rendez-vous annuel du grand nettoyage montrent que Sanem est en phase avec sa population. Cet été, nous poursuivrons nos efforts avec un concours couronnant le plus beau jardin dans notre commune, précédé du printemps avec la période traditionnelle des grandes fêtes populaires comme le *Summerfeeling* ou encore la *Fête nationale*. ¶ En outre, l'année culturelle 2022 semble enfin prendre de la vitesse et nous sommes prêts pour cette aventure captivante. Dans l'interview avec notre échevine de la culture Simone Asselborn-Bintz, vous pourriez non seulement découvrir les projets déjà envisagés, mais également apprendre comment vous engager dans ce contexte. ¶ Comme vous l'avez pu constater sur les réseaux sociaux, la Commune de Sanem vient de lancer une campagne d'image de marque titrée « *Suessem, je t'aime – Eng Gemeng fir d'Liewen* ». Notre commune présente de nombreux atouts dont nous pouvons être fiers et qui seront présentés au grand public. En ce qui me concerne, la Commune de Sanem est une affaire de cœur et j'espère que vous, chères concitoyennes, chers concitoyens, partagez ce sentiment.

Äre Buergermeeschter • Votre bourgmestre,  
**Georges Engel**



**7m × 7m × 28**

**Individuell Gäert** | Parcels de jardins

+ 11,28 a

**Gemeinschaftsfläch** | Espace commun

= 25 a

---

**Dimensiounen vum Matgesfeld**

Dimensions du Matgesfeld

# Flower Power.

## Gutt ze wëssen

**LU** Déi **28 privat Gäert am Matgesfeld**, déi vun den Awunner aus der Gemeng Suessem op 1 Joer gelount kënne ginn, sinn e Patchwork aus **Geméis, Blummen a Kraider**. Zur Anlag, déi integral Solarstrom notzt, gehéieren och eng Volière an e Beienhaus, an eng Zär fir Tomaten ass och geplant. D'Gäert gi mat Reewaasser genat, an d'Toilette um Site war déi éischt öffentlech zu Lëtzebuerg, déi ouni Waasser funktionéiert.

## Bon à savoir

**FR** Les **28 parcelles de jardin privé du Matgesfeld** sont attribuées pour une durée d'un an (renouvelable) aux citoyens de la Commune de Sanem qui assurent l'entretien de ce mosaïque de **légumes, de fleurs et d'herbes**. Le site s'alimente intégralement en énergie solaire et comprend e.a. une volière et un rucher d'abeilles, bien-tôt aussi une serre à tomates. Les jardins sont arrosés avec les eaux pluviales récupérées, et la toilette publique « sèche » fut la première en son genre au Luxembourg.

MÄERZ | MARS 2019

# Botzaktiouun

## Nettoyage nature

**MIR HALEN EIS  
GEMENG PROPPER**  
**LA PROPRETÉ DE NOTRE COMMUNE**  
**NOUS CONCERNE TOUS**

**LU** Um Samschdeg, 23. Mäerz 2019 war den traditionelle Rendez-vous, fir zesummen en Tour duerch d'Gemeng ze maachen an de Knascht anzesammelen. Eng sëlleche Fräiwölleger waren ém 10.00 Auer zu Bieles bei der Gemeng an och zu Éilereng beim Kulturschapp zesummekomm, fir duerno bei beschtem Wieder d'StroosSEN an d'WEEËR ofzetréppelen.

Bei der Arrivée ém 12.00 Auer beim CIPA "Résidence op der Waassertrap" um Belval waren d'Dreckstute gutt geféllt, an d'Participanten hu sech déi traditionell Zopp duerno gutt schmaache gelooss. De Schäfferot vun der Gemeng Suessem, de Service Écologique, d'Émweltkommissioun an d'Spullweenchen asbl soe villmools Merci fir den Engagement!

**FR** Le rendez-vous traditionnel pour faire le grand nettoyage était le samedi, 23 mars 2019. Beaucoup de volontaires s'étaient réunis vers 10h00 devant la commune à Belvaux et près du Kulturschapp à Ehlerange. Profitant du beau temps, ils ont parcouru les rues et les sentiers pour récupérer les ordures.

À l'arrivée vers 12h00 au CIPA « Résidence op der Waassertrap », les sacs-poubelle étaient bien remplis et les participants ont savouré la soupe traditionnelle. Le Collège des bourgmestre et échevins, le Service Écologique et la Spullweenchen asbl vous remercient pour votre engagement !



Entdeckt weider Fotoen  
 Plus de photos  
[www.suessem.lu/galerie-photos](http://www.suessem.lu/galerie-photos)



# Stop Plastik!

**ËMWELTWOCHEN**  
UNE SEMAINE DÉDIÉE À  
L'ENVIRONNEMENT

**LU** De Schäfferot, den Ëmweltservice, d'Ëmweltkommissioun an d'Klimateam aus der Gemeng Suessem hate vum 4. bis den 9. Mäerz 2019 Konferenzen a Workshopen organiséiert, fir op d'Problematik vum Eewee-Plastik opmierksam ze maachen. En europawäit Verbuet soll an 2 Joer a Kraakt trieden.

An der Ausstellung, déi eng ganz Woch laang fir de Public op war, krut een Alternative fir am Haushalt gewisen. D'Léierpersonal aus der Gemeng gouf och fir de Plastikproblem sensibiliséiert, an d'Veräiner krute Léisungen ouni Plastik beim Organiséiere vu Fester méi no bruecht, woubäi och all kéiers lieweg Diskussiounen zum Thema gefouert goufen.

En Highlight war d'Konferenz vum "monsieur zéro déchet" Jérémie Pichon, deen de 6. Mäerz 2019 vu senger eegener Erfarung gezielt huet. Hien a seng Famill hunn hiert Liewe virun e puer Joer komplett émgestallt a produzéiere bal keen Offall méi. Hien huet praktesch Tuyaue ginn, wéi jidderee vun eis mat klenge Gesten a Reflexer am Alldag eppes bewierke kann.



**FR** Du 4 au 9 mars 2019, le Collège de bourgmestre et échevins, le Service Écologique, la Commission de l'environnement et l'équipe climat de la Commune de Sanem avaient organisé des conférences et ateliers dans la lutte contre les plastiques à usage unique. La Commission européenne en a annoncé l'interdiction dans un délai de 2 ans.

Une exposition gravitait autour des alternatives concrètes pour éviter les plastiques dans la vie quotidienne. Les enseignants de la Commune de Sanem ont eu l'occasion d'étudier les mesures concrètes à prendre pour bannir les produits plastiques des cartables et de l'école en général, et les associations ont été éduquées en durabilité écologique en relation avec la gestion d'événements. La conférence de « monsieur zéro déchet » Jérémie Pichon le 6 mars 2019 était un point culminant de la programmation. Sa famille a adopté un autre mode de vie il y a quelques années et ne produit presque plus de déchets. Le public a eu de nombreux tuyaux pour réduire les emballages au quotidien avec des gestes et réflexes simples. o



**1 –** Um Enn vun der Botzaktioun waren all déi Bedeelegt houfreg

**2 –** De Gaston Anen huet Uweisunge virun der Gemeng zu Bieles ginn

**3 –** De Jérémie Pichon huet vu sengem "zéro déchet" Liewensstil erzielt

**4 –** Fir den Optakt vun den Ëmweltwoche war d'Ëmweltministesch Carole Dieschbourg op der Table Ronde





ESCH-SUR-ALZETTE  
EUROPEAN CAPITAL  
OF CULTURE

INTERVIEW SIMONE ASSELBORN-BINTZ

# “Suessen op der Landkaart méi visibel maachen”



— LU —

## Iwwert d'Startschwieregkeete vun Esch 2022 ass an der Vergaangenheet vill diskutéiert ginn. Sinn déi bedeelegt Acteure mëttlerweil all op enger Linn?

**SIMONE ASSELBORN-BINTZ** – Et ass effektiv schued, dass et an désem Dossier am Ufank zu ville Mëssverständnesser koum, déi dann och nach op der Place publique ausgedroe goufen. Ech sinn awer grondsätzlech e positive Mensch an der fester Iwwerzeugung, dass sech Esch 2022 elo an déi richteg Richtung beweegt an all d'Acteuren och un engem Strang zéien. 2022 kléngt villäicht nach wäit ewech, mee et dierf elo keng Zäit méi verluer goen. Mir als Gemeng Suessem si jiddefalls prett dës spannend Aventure unzegoen. Dofir hate mir och de 4. Abrëll op eng Versammlung invitéiert, wou mir eis Bierger a Veräiner iwwert d'Kulturjoer an d'Roll vun der Gemeng Suessem informéiert hunn.

## D'Gemeng Suessem hat als eng vun deenen éischte Gemengen hir fest Zouso ginn. War de Schäfferot vun Ufank u vum Projet iwwerzeeght?

**S. A.-B.** – Fir eis war et vun Ufank u ganz kloer, dass mir als Gemeng Suessem bei désem Projet wéilten dobäi sinn. Dat huet de Schäfferot schonns an deenen alleréischt Reuniounen zu désem Thema ze Verstoe ginn. D'Vergaangenheet huet oft genuch ge-

## Dat grousst Thema vum Kulturjoer ass de “Remix”. Wat kann ee sech konkret dorënner virstellen?

**S. A.-B.** – D'Thema ass natierlech bewosst breet gefächert an dat ass och gutt esou. Mat Remix Europe, Art, Nature a Yourself ginn et véier Énnerkategorien, an där jidderee sech sécherlech iergendwou erëm fanne kann. Ech denken, dass et e ganz passend Thema fir eis Regioun ass, déi an engem permanente Wandel ass. Sief dat duerch d'Ännere vun der industrieller Landschaft, der Méisproochegkeet, der Digitalisatioun oder och der multikultureller Gesellschaft. De Remix ass elo schonns matten énnert eis a kann donieft och als Katalysator fir Onmëgleches ze woe geduecht sinn.

## Ass scho gewosst, wéi Suessem sech an deem “Remix” erëm fanne wäert? An enger éischter Phase war eiser Gemeng jo d'Thema “Gaardekultur” zougedeelt ginn.

**S. A.-B.** – De Wunsch vun de Responsabele vun Esch 2022 ass deen, dass all Gemeng probéiert sech op een Thema ze fokusséieren, souzesoen ee lokale Schwéierpunkt schaft. D'Gemeng Suessem gesät sech mat deene ville gréngen Oasen och ganz gutt als Vertrieder vum “Remix Nature”, et wäert awer sécher net eksklusiv ém d'Gaardekultur goen. Natierlech ginn et Iwwerleeunge fir den Urban gardening, an an deem Zesummenhang selbstverständliche och d'Gemeinschaftsgäert am Bieleser Matgesfeld oder zu Suessem, anzebannen. Wéi dat am Detail wäert ausgesinn, si mir awer nach am Gaangen auszeschaffen.

## Huet d'Gemeng momentan schonns Projeten am Kapp fir d'Kulturjoer?

**S. A.-B.** – Jo, et ass esou, dass mir als Gemeng Suessem zur Zäit zwee Projeten am A hunn, déi mir konkret virundreiwen. Dat ass engersäits déi spannend Geschicht vun der Source Belval, déi ganz vill Leit leider net méi kennen. Op hirem Héichpunkt ufanks vum 20. Joerhonnert si knapps 2 Millioune Fläsche mam Waasser vun der Source an d'ganz Welt exportéiert ginn. Eisen Dram wier et d'Source, déi am Häerz vum neie Quartier Belval entspréngt, erëm fräi ze leeën. Ob dat a Verbindung mat engem Konschtwierk wäert sinn oder ob een dat Waasser eventuell souguer erëm kon-somméiere kann, si mir am Gaangen ze préiwen.



wisen, dass eng europäesch Kulturhaaptstad eng enorm grouss Chance fir eng ganz Regioun ka sinn, an déi Chance wëlle mir eis op kee Fall entgoe loossen. Obschonns d'Kultur haut schonns een héije Stellewäert an eiser Gemeng genéisst, sou kënne mir eis duerch d'Kulturjoer nach méi op déi national Landkaart setzen.

Eng weider Piste, där mir no ginn, ass déi vun engem méigleche Sentier historique zu Bieles an der Rue Wénschel Richtung Gaalgebierg. D'Iddi wier och do, dee fréiere Wee, op deem d'Schlake vum Gaalgebierg erof transportéiert goufen, erëm énnert enger kënschtlerescher Form opliewen ze loossen.



## Ginn et weider Projete vun eenzelne Bierger oder Veräiner, iwwert déi d'Gemeng Bescheed weess?

S. A.-B. – Mir wëssen effektiv vun zwee Projeten, déi a Beweegung sinn. D'Theaterpädagogin Mirka Costanzi schafft zesumme mat de Geschichtsfrénn aus eiser Gemeng un engem Projet, dee sech mat der Seeche vum Zolwerknapp beschäftegt. Donieft wësse mir, dass d'Zolwer Musek, am Kader vum Zolwer Maart 2022, ee Street-Noise-Festival organiséiere wëll.

## Wéi muss ee sech uleeën, wann een als Privatpersoun oder Veränne Projekt realiséiere wëll? Kann een an deem Fall och un d'Gemeng eruntrieben?

S. A.-B. – Deen einfachsten a séierste Wee ass deen iwwert den Onlineportaal [www.esch2022.lu](http://www.esch2022.lu). Op der Plattform kann ee säi Projet Schrëtt fir Schrëtt online erareechen. Dono entscheet dann een onofhängege Jury, ob dee Projet ugeholl gëtt a wéivill finanziell Ënnerstëtzung ee kritt (maximal bis zu 50% vun de Projektkäschten).

Mir wieren als Gemeng awer ganz frou, wa mir wéisste wéi eng Projete vun eise Bierger, Veräiner a Kollektiver énnerwee sinn. Sou kënne mir Synergië schafen an och een deen aneren énnerstëtzen. Finanziell kënnen a wëlle le mir natierlech keng Versprieche maachen, mee logisteschesch sti sämtlech Diere bei eis op. Wann dir eegen Iddien hutt oder bei Projete matschaffe wëllt, dann zéckt net a melt iech bei eisem Service des Relations publiques et de la Culture.

## Egoistesch gekuckt, wat erwaart d'Gemeng Suessem sech vum Kulturjoer 2022?

S. A.-B. – Ech perséinlech erhoffe mir vun Esch 2022, dass d'Gemeng Suessem op der nationaler Landkaart nach méi visibel gëtt. Momentan wëssen d'Leit villäicht, wou den Zolwerknapp ass a wéi d'Suessem Schlass ausgesäit. 2022 ass déi grouss Chance fir eis fir z.B. och den Artikuss, den Éilerenger Kulturschapp oder och d'Matgesfeld engem méi breede Public bekannt ze maachen. Donieft géif et mat der Source Belval an dem Sentier historique och touristesch Retombéeë ginn.

## Wéi gesäit et èm d'Suessem Schlass aus? Wäert sech an deem Dossier eppes fir d'Kulturjoer doen?

S. A.-B. – Mir hoffe ganz staark, dass sech an deem Dossier eppes fir 2022 beweegt. D'Suessem Schlass läit eis allegueren um Härz an et wier schued, wann dee Patrimoine géif brooch leie bleiwen. Um Beispill vun der Escher Gebléishal konnt ee rezent gesinn, wéi séier et goe kann, wann déi richteg Hielen a Beweegung gesat ginn. Eise Buergermeeschter huet an deem Kontext och eng Question parlementaire eragereecht fir dëst Thema an der Aktualitéit ze halen. Mir kënne jiddefalls verspriechen, dass mir als Schäfferot un dësem Dossier dru bleiwen.

— FR —

## Par le passé, il a beaucoup été question des difficultés initiales d'Esch 2022 ; est-ce qu'entretemps les intervenants sont tous au diapason ?

S. A.-B. – Dommage en effet que ce dossier ait connu des malentendus de lancement, qui se sont ensuite répercutés sur la place publique. Mais je suis fondamentalement quelqu'un de positif et j'ai désormais la conviction qu'Esch 2022 est sur le bon chemin et que l'ensemble des intervenants agissent de concert. 2022 peut paraître une échéance lointaine, mais il ne faut plus perdre de temps. En tout cas, en tant que Commune de Sanem, nous sommes prêts pour cette aventure captivante. Voilà pourquoi, le 4 avril, nous avons convié les habitants et associations de notre territoire à une réunion d'information sur l'année de la culture et le rôle de notre commune.

## La Commune de Sanem a été parmi les premières à se rallier formellement au projet. Le Collège des bourgmestre et échevins était-il acquis d'avance ?

S. A.-B. – Il était clair dès le début que nous allions être de l'aventure en tant que Commune de Sanem. Le Collège des bourgmestre et échevins l'avait laissé entendre dès les toutes premières réunions concernant ce sujet. Le passé a

démontré que le label Capitale européenne de la culture peut représenter une énorme opportunité pour toute une région, à nous de la saisir. Même si la culture occupe déjà une position de choix dans notre commune, nous pouvons nous positionner encore mieux au niveau national grâce à l'année de la culture.

## Le grand thème d'Esch 2022 est le « Remix ». Que faut-il entendre concrètement par ce terme ?

S. A.-B. – Naturellement, le thème ratisse large et c'est très bien. À travers les quatre sous-domaines Remix Europe, Art, Nature et Yourself, tout le monde pourra certainement y trouver son compte. Je pense que ce thème est très approprié à une région en mutation permanente comme la nôtre. Que ce soit lié au changement du paysage industriel, au multilinguisme, à la digitalisation ou encore à la société multiculturelle. Le Remix est donc déjà parmi nous et peut également fonctionner comme un catalyseur pour oser l'impossible.

## Comment notre commune va-t-elle se situer par rapport à ce « Remix », vu que dans un premier temps on lui avait attribué le thème « L'Art du jardinage » ?

S. A.-B. – Les responsables d'Esch 2022 ont souhaité que chaque commune se concentre sur un thème bien précis afin de créer un point fort local, si on veut. Avec ses nom-

**“... du point de vue logistique, toutes nos portes sont ouvertes.**

—SIMONE ASSELBORN-BINTZ

breuses aires vertes, il est... naturel que Sanem se sente un représentant du « Remix Nature », mais nous ne comptons pas nous limiter à l'Art du jardinage. Nous réfléchissons bien-sûr à l'Urban gardening et nous allons inclure à cette réflexion les jardins communs comme ceux du Matgesfeld de Belvaux ou encore ceux de Sanem. Les détails sont en pleine élaboration.

## La commune a-t-elle déjà des projets en vue de l'année de la culture ?

S. A.-B. – Oui, nous travaillons concrètement sur deux projets. D'un côté, il y a la passionnante histoire de la Source Belval, que peu de gens connaissent encore, malheureusement. À son apogée au début du 20e siècle, environ deux millions de bouteilles d'eau de cette source étaient exportées annuellement un peu partout dans le monde. Notre rêve est de libérer à nouveau cette source sise au milieu du nouveau Quartier Belval. Nous sommes en train d'évaluer si cela sera lié à une œuvre d'art ou si on pourra éventuellement même reconsumer l'eau de cette source.

L'autre piste que nous suivons est celle d'un possible sentier historique à Belvaux, plus précisément dans la rue Wönschel en direction du Gaalgebierg. Là encore, l'idée serait de faire revivre sous une forme plus artistique le chemin par lequel on évacuait les scories du temps de la sidérurgie.

Den Interessi war grouss op der Informatiounsversammlung zum Kulturjoer



## Y a-t-il d'autres projets individuels ou associatifs dont la commune aurait eu vent ?

S. A.-B. – Nous avons effectivement connaissance de deux projets en cours. La pédagogue de théâtre Mirka Costanzi travaille avec les Amis de l'Histoire de notre commune à un projet concernant les légendes du Zolwerknapp. Par ailleurs, nous savons que l'Harmonie de Soleuvre souhaite organiser un Street-Noise-Festival dans le cadre du Zolwer Maart 2022 (Marché de Soleuvre 2022).

## Comment s'y prendre pour réaliser un projet en tant que particulier ou association ? Peut-on approcher la commune dans ce but ?

S. A.-B. – La voie la plus simple et la plus sûre passe par le portail en ligne [www.esch2022.lu](http://www.esch2022.lu). Sur cette plateforme, tout le monde peut introduire son projet au fur et à mesure de son avancement. Un

jury indépendant décidera ensuite s'il sera retenu et, le cas échéant, à quelle hauteur il sera cofinancé, en considérant que cela peut atteindre jusqu'à 50% des coûts du projet.

La Commune de Sanem serait naturellement heureuse de prendre connaissance des projets en cours émanant des habitants, collectifs et associations de son territoire, afin de créer des synergies et un soutien mutuel. Nous ne voulons et ne pouvons bien entendu pas prendre d'engagements financiers fermes, mais du point de vue logistique, toutes nos portes sont ouvertes. Si vous avez des idées ou si vous aimeriez vous engager dans un projet, n'hésitez pas à contacter notre Service des Relations publiques et de la Culture.

## À quelles retombées s'attend Sanem du projet de la Capitale européenne de la culture 2022 d'un point de vue strictement égoïste ?

S. A.-B. – Personnellement, j'espère qu'Esch 2022 apportera une meilleure visibilité nationale à Sanem. Actuellement, les gens situent environ le Zolwerknapp ou connaissent au mieux le Château de Sanem. Esch 2022 représente notre chance pour faire découvrir au grand public l'Artikuss, le Kulturschapp d'Ehlerange ou encore le Matgesfeld. Il faudra également s'attendre à des retombées touristiques à travers la Source Belval et le sentier historique.

## À propos, où en est le dossier concernant le Château de Sanem ? Le projet Esch 2022 va-t-il faire bouger les lignes ?

S. A.-B. – Nous espérons fortement que quelque chose se fera à l'horizon 2022. Le Château de Sanem nous tient à cœur et il serait dommage de laisser un tel patrimoine en friche. À l'exemple du hall des soufflantes d'Esch, il est facile de mesurer la vitesse à laquelle les choses peuvent évoluer à condition d'actionner le levier approprié. Dans ce contexte, notre bourgmestre a introduit une question parlementaire afin de garder toute son actualité au problème. Je peux garantir que le Collège des bourgmestre et échevins ne perdra pas de vue ce dossier.



Reecht Äre Projet eran  
Déposez votre projet  
[www.esch2022.lu](http://www.esch2022.lu)



**LU** Op senger Generalversammlung e Méinden, den 18. Mäerz 2019 huet de Veräin "Gemeng Suessem helleft" de Bilan vum leschte Joer gezunn. Amplaz vun engem groussen Event wéi dem "Promiquiz", goufen e puer méi kleng Manifestatiounen organiséiert. Zum Beispill huet d'asbl um "Summerfeeling" an um "Zolwer Maart" deelgeholl. Fir 2019 steet eng Sammelaktioun vu Schoulmaterial a Bicher um Programm. Dës Collecte soll e Samschden, de 6.Juli 2019 an Zesummenaarbecht mat den „Amis de la fleur“ am Matgesfeld zu Bieles stattfannen.

"Gemeng Suessem helleft" ass eng Associatioun déi 2010 gegrënnt ginn ass. Eng Rei Leit, déi am soziale Liewe vun eiser Gemeng engagéiert sinn, hunn de Besoin erkannt sech fir déi humanitär Entwécklung vun aarme Géigenden anzesetzen an dat duerch d'Ënnerstëtzung vun Initiativen op kommunaler an nationaler Basis, mee besonnesch och vu Projeten, déi fir verbessert a mënschewierdeg Strukturen an deenen Deeler vun eiser Welt stinn.

# GEMENG SUESSEM HELLEFT



De Comité vun der asbl

Lëtzebuerger Cooperatiounsministère eng Rei Schoulen zäitgeméiss renovéiert resp. vergréissert. Mat der Ënnerstëtzung vun GSH gëtt eng länger Schoulzäit erméiglecht, d'Schoulsäll ginn adäquat ageriicht, déi hygiènesch Konditiounen gi verbessert, déi nei Technologien agefouert an déi entsprielchend Formationen vun den Enseignante garantéiert. Fir dës Ziler ze realiséieren ass d'Associatioun "Gemeng Suessem helleft asbl" op Done vu Veräiner a vu Privatleit aus eiser Gemeng ugewisent.

Als éischt Initiativ gouf e gemeinsame Projet mat „Beetebuerg helleft ONG“ um Cap Vert émgesat. D'Zesummenaarbecht mat enger ONG an engem sou genannte „Projektland“ vum Cooperatiounsministère erméiglecht, déi gesammelt Gelder ém dat Dräifach z'erhéijen. **Fir 1 € vu GSH gëtt de Ministère 2 € bái!**

Op der wéineg entwéckelter kapverdianischer Vulkaninsel Fogo mat 40.000 Awunner gi schoulesch Infrastrukture verbessert, vun deenen ém déi 4.000 Schüler profitéieren. An engem zweete Projet goung et ém proppert Drénkwaasser fir 57 Uertschafte mat 3.736 Awunner.

D'Entwécklung vun der Inselrepublik Cap Vert ass eng permanent Erausfuerderung. Déi néng bewunnten isoléiert Vulkaninsele leiden énnert der Dréchent, si hu wéineg Agrarland a keng Buedemschätz a sinn doduerch gréissendeels op den Import an op d'Emigratioun ugewisent. Ongeféier 10.000 Kapverdianer liewen an eisem Land. Well et bei hinnen un natierleche Ressourcë feelt, ass et émsou méi wichteg, op der Plaz déi mënschlech Ressourcen ze valoriséieren.

D'Jugend gëllt allgemeng als d'Zukunft vun engem Land. Fir deene Jonken eng Chance ze ginn, hier Land weiderzebréngen, musse si an éischter Linn eng zolidd schoulesch Ausbildung kréien. GSH huet dee Volet opgegraff an am Laf vun de leschte Jore mat Hëlf vun den Donen an der finanzieller Ënnerstëtzung vum

**D'Gemeng Suessem steiert all Joer 1 € pro Awunner bäi.**

**All Bierger kann als Member-Donateur sain Deel zu dësen humanitären Aktioune bädroe mat engem Virement vun 10€ (oder méi) op de Konto BCEE: LU45 0019 3255 8823 5000**

Wie sech perséinlech engagéiere wëll, ka Member vun der asbl ginn, sech dem parteipolitesch neutrale Comité uschléissen oder einfach onverbindlech bei eenzelen Aktioune vu GSH mathëllefen. Mellt lech perséinlech iwwert Mail oder schwätzzt eis bei Geleeënheet un.

**FR** Lors de son assemblée générale en date du lundi, 18 mars 2019, l'association « Gemeng Suessem hëlleft » a tiré le bilan de l'année passée. Au lieu d'un événement de grande envergure comme le « Promiquiz », plusieurs petites manifestations ont été organisées. Par exemple, l'asbl a participé au « Summerfeeling » et au « Zolwer Maart ». Pour 2019, une campagne de collecte de matériel scolaire et de livres est prévue. Cet événement aura lieu le samedi, le 6 juin 2019 en collaboration avec les « Amis de la fleur » au Matgesfeld à Belvaux.

L'association « Gemeng Suessem hëlleft » fut fondée en 2010. Des personnes impliquées dans la vie sociale de la commune ont ressenti le besoin de s'engager pour le développement humanitaire de régions pauvres en soutenant des initiatives aux niveaux communal et national, et plus particulièrement des projets visant à améliorer et à rendre plus humaines les structures dans ces régions du monde.

La première initiative fut la mise en place d'un projet commun au Cap-Vert avec « Beetebuerg hëlleft ONG ». La collaboration avec une ONG dans un « pays à projets » du Ministère de la Coopération permet de tripler les sommes récoltées. **Pour 1 € versé par « Gemeng Suessem hëlleft asbl », le ministère verse 2 € supplémentaires !**

Sur l'île volcanique de Fogo, une île peu développée avec 40.000 habitants et localisée dans l'archipel du Cap-Vert, près de 4.000 élèves bénéficient de l'amélioration des infrastructures scolaires. Un deuxième projet concerne l'accès à l'eau potable pour 57 localités avec 3.736 habitants.

Le développement de la République du Cap-Vert constitue un défi permanent. Cet archipel compte 9 îles volcaniques habitées mais isolées. Celles-ci souffrent de sécheresse et disposent de peu de terres agricoles ou de ressources dans les sols. Elles dépendent principalement de l'importation de biens et de l'émigration. Environ 10.000 Cap-Verdiens vivent dans notre pays. Compte

tenu du manque de ressources naturelles, il est d'autant plus important de valoriser les ressources humaines sur place.

D'une manière générale, la jeunesse représente l'avenir d'un pays. Cependant, pour que les jeunes aient une chance de faire avancer le pays, il est primordial qu'ils bénéficient d'une formation solide. « Gemeng Suessem hëlleft asbl » s'est penchée sur ce volet. C'est ainsi qu'au cours de ces derniers années, grâce aux dons et au soutien du Ministère de la Coopération luxembourgeois, beaucoup d'écoles ont pu être rénovées, voire agrandies.

Le soutien de GSH permet de prolonger la scolarisation, d'aménager de façon adéquate les salles de classe, d'améliorer les conditions d'hygiène, d'introduire les nouvelles technologies et de garantir une formation appropriée.

Pour réaliser ces objectifs, l'association « Gemeng Suessem hëlleft asbl » dépend des dons d'autres associations et de particuliers de la commune.

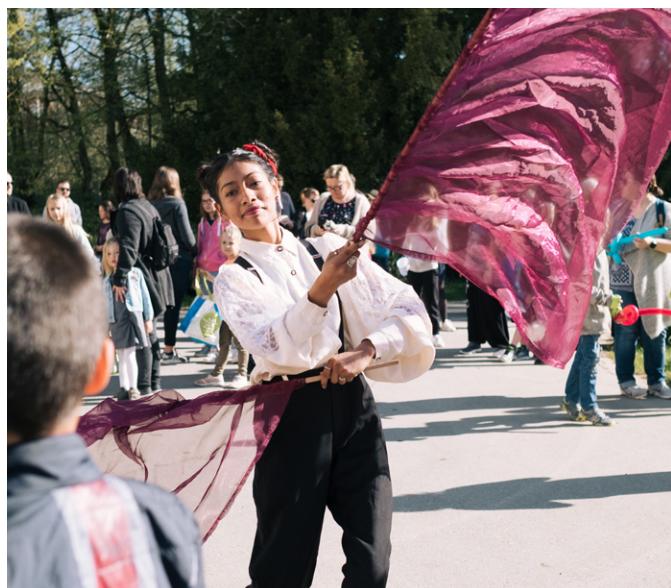
**La Commune de Sanem contribue à raison de 1 € par habitant.**

**En tant que membre donneur, tout citoyen peut soutenir les actions humanitaires en virant 10 € (ou plus) sur le compte de la BCEE: LU45 0019 3255 8823 5000**

Quiconque souhaite s'engager personnellement peut devenir membre de l'asbl, rejoindre le comité politique neutre ou collaborer sans engagement à des actions organisées par « Gemeng Suessem hëlleft asbl ». Contactez-nous par courriel ou parlez-nous en à l'occasion.

Les enfants du Cap-Vert vous remercient pour votre engagement







**LU** De Serge Tonnar sicht èmmer d'Konfrontatioun mam Public, an zwar egal ob et an enger Karawann, am Bopebistro oder an der Philharmonie ass. Dobäi ass et grad hien, deen de Leit de Spigel virun d'Nues hält an och emol onbequem Themen uschwätzt. Wien de Museker als Kregéiler ofstempelt, huet awer e verzerrte Bléck op säi Wierk.

**"Roserei ass och eng Form vu Léift, well et kann ee just rose si mat engem oder wéinst eppes, wat ee gär huet. Dat wat engem egal ass, mécht een och net rosen. Et schéngt mer awer méi schwéier ze sinn iwwert d'Léift ze schreiwen, wéi iwwert eppes, wat een opreegt, well d'Wieder iwwert d'Léift kriddeleg sinn, a ganz schnell a bedeitungslose Schmalz ofrutsche können."**

Am Oktober ass eng Tournée duerch Kierche geplant, fir déi extra en Dammechouer zesummegestallt a Stécker nei arrangéiert goufen. Da kënnnt och en Album mat Reprises an eng weider LP mat Lëtzebuerger Klassiker aus dem 19. Joerhonnert. Den aktuelle Repertoire gëtt de Museksfrénn an allen Ecker vum Land an déser Festival-Saison présentiert. Am Quartett ronderém de Rom Christnach, Eric Falchero, Misch Feinen a Serge Tonnar huet jidderee seng Plaz a seng Roll, an d'Harmonie, déi d'Band elo scho jorelaang zesummenhält, weist sech an der Spillfreed, déi sech op de Public iwwerdréit.

**"Mir maache fir all Concert eng Setlëscht, déi eng Dramaturgie huet, déi der Plaz ugepasst ass wou mer spinnen, grad wéi d'Wiel vun den Instrumenter, méi oder manner akustesch. 'Live' kënn vu 'Liewen', an op der Bühn sinn ech dem Liewen am Noosten. All Concert an all Publikum ass anesch, dat Schéinst ass wann de Moment bis kënnnt, wou een zesummen do ass, wou eng Harmonie tësch Band a Publikum entsteet. Wann een esou zesumme vibréiert, verschwénnt jidderengem sain Ego, an et kann ee sech ganz opginn."**

**DE SERGE TONNAR A LEGOTRIP TRIEDEN DE MÉINDEN, 10. JUNI 2019 NOMËTTES UM SUMMERFEELING VIRUN DER KULISS VUM SUESSEMER SCHLASS OP.**

**FR** Il y a très peu d'artistes dans ce pays qui, au fil des ans, ont autant cherché la confrontation avec le public que Serge Tonnar, tout en se faisant entendre - que ce soit en caravane, au bistrot des pépés (Bopebistro) ou à la Philharmonie. C'est pourtant lui qui met son public face à un miroir et qui s'attaque régulièrement à des thématiques qui dérangent. Mais ceux qui désignent le musicien uniquement comme un querelleur, ont une image faussée de son œuvre.

**« La colère est aussi une forme d'amour, car on ne peut se fâcher de quelqu'un ou de quelque chose que si on l'aime. Les choses dont on se fout ne vous mettent pas en colère. Il m'est plus difficile d'écrire sur l'amour que sur quelque chose qui me fâche, les mots sur l'amour sont délicats et peuvent rapidement s'avérer sirupeux et insignifiants. »**

Il prépare une tournée à travers des églises, projet pour lequel il a formé un chœur féminin et réarrangé certaines chansons. Il sortira également un album avec des reprises et un autre avec des classiques luxembourgeois du 19ième siècle. Son répertoire actuel est pourtant assez grand pour attirer les amateurs de musique des quatre coins du pays lors de la prochaine saison des festivals. Au sein du quatuor formé par Rom Christnach, Eric Falchero, Misch Feinen et Serge Tonnar, chacun à sa place et son rôle spécifique, et l'harmonie qui soude le groupe depuis des années est illustré par un réel plaisir de jouer de la musique pour un public qui ne demande pas mieux que de se laisser envouter.

**« Pour chaque concert, nous préparons une setlist qui a une dramaturgie propre au lieu où nous jouons, tout comme le choix des instruments plus ou moins acoustiques que nous utilisons. Le terme «live» s'apparente au mot «vie», sur scène, je me sens au plus près de la vie. Chaque concert et chaque public sont différents, et le plus beau moment arrive quand on se retrouve en parfaite harmonie entre l'orchestre et le public. Lorsque tout le monde vibre sur la même longueur d'onde, les égos personnels disparaissent et on peut se laisser aller. »**

**SERGE TONNAR ET LEGOTRIP SE PRODUIRONT L'APRÈS-MIDI DU 10 JUIN 2019 AU SUMMERFEELING, DEVANT LA COULISSE IMPOSANTE DU CHÂTEAU DE SANEM.**



SCHLASS  
SUESSEM

SAMSCHDEN • SAMEDI

08

11H00 – 19H00

SONNDEN • DIMANCHE

09

14H00 – 22H00

MÉINDEN • LUNDI

10

11H00 – 19H00

Sommer  
Feeling

CONCERT

AUSSTELLUNG

GAART

MARCHÉ SOLIDAIRE

# SUESSEM, JE T'AIME

- Eng Gemeng fir d'Liewen -



**LU** Déi nei Imagecampagne **“Suessem, je t'aime”** ass de 25. Mäerz 2019 virgestallt ginn an de Slogan ass keen eidelt Versprechen. De Blog mam selwechten Numm weist, wat d'Gemeng an hirem Häerz esou eenzegaarteg mécht.

Jidderee fénnt bei eis dat, wat e sicht. Dat gëllt fir déi ganz Kleng a fir déi Jugendlech, déi hei vun de Schoule bis bei d'Fräizäitaktivitéiten den ideale Kader fannen. Dat gëllt fir déi Erwuessen, déi hei berufflech Perspektiven hunn a kulturell verwinnt ginn. Dat gëllt fir déi eeler Generatiounen, déi hei wäit ewech vum Groussstad-Stress sinn, an awer alles no bei Hand hunn, wat si brauchen. Dat gëllt fir jiddereen, deen d'Natur gären huet.

Suessem, dat ass eng Gemeng fir d'Liewen. Seng verschidde Gesiichter kréie vun elo un op der Internetsäit [www.suessemjetaime.lu](http://www.suessemjetaime.lu) mat Artikelen, Fotoen a Videoe Kontur an hir Awunner, hir éffentlech Perséinlechkeeten an d'Leit, déi all Dag op Suessem schaffe kommen, hunn domat eng Plattform.

Entdeckt duerch authentesch a spannend Geschichten déi verstoppte Schätz vun deene véier Uertschafte Bieles, Éiereng, Suessem an Zolwer. Wéi eng gréisser Fester stinn deemnächst un, wéi eng Ausflich loun sech an der Famill oder mat Frénn, wéi eng Handwierker a Geschäfter ginn et an der Gemeng, a wéi eng Erausfuerderunge kommen op Suessem an Zukunft duer? Um Blog “Suessem, je t'aime” an um Instagram Profil @gemengsuessem gitt Dir et gewuer!

**FR** La nouvelle campagne image de marque «Suessem, je t'aime» a été dévoilée le lundi 25 mars 2019 et la signature n'est pas une vain promesse. Le blog du même nom montre ce qui fait battre le cœur de la Commune de Sanem, en mettant en valeur son charme et ses atouts.

Avec tant à offrir, la commune attire une population très variée. Les enfants et les jeunes bénéficient des bonnes infrastructures scolaires, et d'un buffet de loisirs très diversifié. Les adultes ont beaucoup de perspectives professionnelles à proximité et profitent d'une ample offre culturelle. Le fait d'être loin de l'agitation urbaine, mais proche de tout ce qui est essentiel est un atout majeur pour les seniors. Sans oublier les possibilités multiples pour découvrir la région côté nature.

Sanem, c'est une commune pour la vie. A travers des articles, vidéos et web-series authentiques, il s'agit de montrer les différents aspects d'une commune active sur [www.suessemjetaime.lu](http://www.suessemjetaime.lu) et, à l'aide des habitants, des personnages publics et des gens qui travaillent ici, de sculpter le visage d'une communauté très diversifiée.

Vous découvrirez les nombreux secrets des quatre localités Belvaux, Ehlerange, Sanem et Soleuvre. Vous saurez tout sur les manifestations organisées, les sorties originales à faire en famille ou entre amis, le savoir-faire des artisans et commerçants, les défis auxquels est confrontée la commune. (Re)tombez amoureux de la commune avec le blog « Suessem, je t'aime » et sur le profil Instagram @gemengsuessem !



D'Gesicht vun der Campagne mam Häerz





De Graffiti-Kënschtler **Alain Welter** hat aus de Fassaden am Duerf Koler an der Gemeng Garnech énner dem Titel "**Make Koler Kooler**" Konschtwierker gemaach. Hien huet am Mäerz och der "**Eis Epicerie**" zu Zolwer op 2, rue du Knapp säi Stempel opgedréckt. Duerch d'Architektur vum Gebai mat de ville Fënssteren huet sech eng Opdeelung a Këschten opgedrängt. De vill gefroten Artist huet sech och hei während der Aarbecht inspiréiere gelooss.

**“Eréischt nom Aarbechtsprozess gëtt engem bewosst, firwat een eppes op eng bestëmmte Manéier gemaach huet. Et muss een èmmer op der Plaz selwer kucken, an da kommen engem och Iddien, respektiv no enger Nuecht Schlof. Et gëtt vill Saachen, déi mech inspiréieren. Wann ech Musek héieren oder bestëmmten Textzeilen, da kënnt mir ee Bild dozou an de Kapp. Meng Inspiratioun kann awer och vun der Aktualitéit kommen.”**

Och wann d'Mauer vun der Epicerie vill Faarf absorbéiert huet an d'Nacelle heiansdo net esou wollt wéi geduecht, sou kann den Alain Welter praktesch näischt méi aus der Bunn geheien. Säi Verständnis fir Proportiounen a Volummen huet sech och weiderentwéckelt. Doudurch gi seng Wierker èmmer méi komplex.

**“Déi éischt Mauer, déi ech virun zwee Joer zu Koler geomoolt hunn, war an deem hei-te Stil. Reng illustrativ sinn d'Saachen elo vill méi detail-léiert ginn. Ech schaffen och méi effikass. Ech benotzen zum Beispill ewell eng Setzwo mat Tape, sou dass ech riicht**

**Linne kréie wann ech einfach driwwer sprayen. D'Technik ass méi elaboréiert.”**

Déi nei Fassad vun der "Eis Epicerie" ass en erfrëschend faarwegen Eyecatcher zu Zolwer, mat där den Alain Welter et fäerdeg bruecht huet, d'Banneliewen op eng kreativ Manéier no bausen ze kéieren.

**FR** L'artiste graffeur **Alain Welter** a transformé les façades du village de Kahler (lux: Koler), dans la commune de Garnich, en œuvres d'art sous le titre de « **Make Koler Kooler** ». En mars 2019, il a marqué de son empreinte « **Eis Epicerie** » au 2, rue du Knapp à Soleuvre. L'architecture du bâtiment, avec ses nombreuses fenêtres, a pratiquement imposé cette subdivision en « cageots ». L'artiste très recherché s'est aussi laissé inspirer pendant son travail.

**« Ce n'est que pendant le travail que l'on se rend compte pourquoi on fait quelque chose d'une certaine manière. Il faut toujours aller voir sur place, c'est à ce moment que les idées vous viennent, respectivement après une bonne nuit de sommeil. Il y a beaucoup d'éléments qui m'inspirent. Quand j'écoute de la musique ou que j'entends certains textes, une image se forme dans ma tête. Mais mon inspiration peut également se nourrir de l'actualité. »**

Même si les murs de l'épicerie ont absorbé énormément de peinture et même si la nacelle a parfois fait des siennes, rien n'a pu dévier Alain Welter de son cap. Sa perception des proportions et des vo-

lumes s'est également développée. C'est pourquoi ses œuvres sont de plus en plus complexes.

**« Le premier mur que j'ai peint à Kahler, il y a deux ans, était du même genre que celui-ci. D'un point de vue illustratif, mon travail est devenu nettement plus détaillé. »**



**Je travaille aussi d'une manière plus efficace. Par exemple, j'utilise dorénavant un niveau et du scotch, pour obtenir des lignes parfaitement droites en vaporisant dessus. Ma technique est plus élaborée. »**

La nouvelle façade très espiègle de « **Eis Epicerie** » attire désormais les regards à Soleuvre. Alain Welter a réussi d'une manière créatrice à extérioriser la vie intérieure du bâtiment.

◦





D'Fassad vun der épicerie solidaire ass elo e richtegen "Eyecatcher"

## INTERVIEW ALAIN WELTER



Weltfraendag

# ALL STËMM ZIELT CHAQUE VOIX COMpte



**LU** Am Kader vum Weltfraendag war de Méindeg, 25. Mäerz 2019 "A Gadder" eng Konferenz vun der Chanegläichheetkommissiou vun der Suessem Gemeng iwwert 100 Joer Fraewahlrecht zu Lëtzebuerg. D'Historikerin Renée Wagener huet an hirem Virtrag de Bou vum 19te Jorhonnert bis an d'Zäit no der russescher Revolutioun vun 1917 gespaant. Et gouf däitlech, dass et e laange Wee war vum Wahlprivileg fir verméigend Männer bis bei d'Gläichstellung vun alle lëtzebuergerischen Erwuessen, wat déi politesch Rechter ugeet. Duerno gouf et eng lieweg Diskussioun zum Thema mat alle Participanten an d'Irina Holzinger huet fir de musikaleschen Encadrement gesuerget.

**FR** Le 25 mars 2019, en commémoration de la journée internationale de la femme, la Commission de l'Égalité des chances et Diversité de la Commune de Sanem avait invité à une conférence sur les 100 ans du droit de vote des femmes au Luxembourg. Passant en revue la période décisive s'étendant du 18e siècle jusqu'aux séquelles de la révolution russe de 1917, l'historienne Renée Wagener a illustré le long chemin qui a finalement abouti à l'égalité de tous les adultes luxembourgeois quant aux droits politiques. Une discussion animée avec tous les participants s'en est suivie et Irina Holzinger a assuré l'encadrement musical. ◦



**1** – D'Renée Wagener huet den Historique vum Fraewahlrecht zu Lëtzebuerg presentéiert

**2** – D'Irina Holzinger huet de Virtrag an d'Diskussioun mat akustescher Musek ofgerént

**3** – Iwverreechung vun de Cadeauen am Foyer "Dicksopp"

**4** – Handgemaachten Unikater vun den "Button Quilters"

# BUTTON QUILTERS



3



4

**LU** Dënschdes, de 26. Mäerz 2019 hunn d'Babyen aus dem Foyer "Dickskopp" vum Suessem Verän "Button Quilters" zesumme mat der Integratiounskommissioun vun der Gemeng 10 selwer gebitzten Patchwork-Decken an "Sorgenfresser" geschenkt kritt.

**FR** Mardi, le 26 mars 2019, les bébés du Foyer « Dickskopp » ont reçu 10 couvertures en patchwork et peluches « Avale-Soucis » cousues main par l'association locale « Button Quilters » et la Commission de l'Intégration de la Commune de Sanem. .

## DAMMENTOUR

**LU** D'Integratiounskommissioun vun der Gemeng Suessel hat dënschdes, de 26. Mäerz 2019 op déi 2. Editioune vum „Dammentour“ invitieert, dës Kéier am Tabernakuss um Scheierhaff zu Zolwer.

Dës Soirée, déi d'Lienen téscht de Résidentinnen aus der Gemeng sollen intensivéieren, war erém e volle Succès.

Dës flott Erfarung soll dofir och widderholle ginn, déi nächste Kéier mat nach méi Bierge-rinnen aus der Gemeng Suessel.

**FR** Mardi, le 26 mars 2019, la Commission de l'Intégration de la Commune de Sanem a invité à la deuxième soirée « Dammentour » au Tabernakuss au Scheierhaff à Soleuvre.

Cette soirée, destinée à intensifier les liens entre les résidentes réfugiées du Foyer « Dickskopp » et les habitantes de la commune, fut à nouveau un grand succès.

Ainsi cette expérience formidable sera renouvelée prochainement en espérant accueillir encore plus d'habitantes de la commune. .



— LU —

## SUESSEM SCHMAACHT – ENG GEMENG MAT IESSIONNÉ GÄERT

Och wann d'Gemeng Suessem schonns émmer vill Wäert op gefleegte Grénganlage geluecht huet, esou hu sech dës an dee- ne leschte Joren nach eemol verännert, ganz nom Motto „Suessem schmaacht“. Et goufen an all Uertschaft Hochbeeter op- gestallt, wou jidderee Geméis a Kraider plécke kann.

Am Matgesfeld zu Bieles, wéi och an der Rue du Château zu Suessem goufen esouguer Gäert ugeluecht, fir dass Bier- gerinne a Bierger Geméis uplanze kënnen. Dëst alles am Senn vun der Erhéijung vun



der Biodiversitéit a vum Notze vu Gréng- flächen als sozialen Treffpunkt. Net ze vergiessen de Schlasspark zu Suessem mat sengem Geméisgaart a senge Beem, déi zur Liewensqualitéit bädroen, esou wéi déi vill Spillplazen an der Gemeng, ém- mer am Gréng.

Déi grésste Surface vun de Gréng- flächen an den Uertschafte maachen déi privat Gäert aus. Dës spiller deemno eng ganz wichteg Roll, wann et dorëms geet Liewensraum fir Beien an Insekten unze- bidden. Si kënnen awer némmen en na- tierleche Raum garantéieren, wa se ouni Pestizidien énnerhale ginn, esou wéi et d'Gemeng säit Jore mécht.

## 100 JOER AMIS DE LA FLEUR BIELES

Am Kader vun hirem 100. Anniversai- re maache sech d' Amis de la Fleur Bieles, énnert dem Patronage vun der Gemeng Suessem, op d' Sich no deene schéinsté Gäert. Dat Ganzt natierlech och fir ze weisen, dass deen eenzeg verbleiwende Gaardeverän den Usprichtpartner fir d' Gaardefrénn an der ganzer Gemeng ass.

Well et awer leider net méiglech ass un all Dier schellen ze goen an ze froen, ob ee sech de Gaart ukucke kann, ass et un Iech fir matzemaachen!

## NATUR RONDERËM MÄIN HAUS – DE CONCOURS 2019

Jiddereen, dee sech fir en natierlecht Wunnëmfeld asetzt, ka matzemaachen: **E Familljegaart, e gemeinsame Gaart vun enger Residenz, e Virgäertchen, Anlage ronderëm eng Firma, Gréngs ronderëm eng Schoul, Crèche oder Mai- son Relais, en Daachgaart respektiv eng Daachbegréngung**, natierlech gestallt mat Geméis, Blumme, Beem oder Straich. Mat eppes Iessbarem fir Iech selwer, ma och fir eis Beien, Insekten a Villercher.

**Mellt Iech als Eenzelpersoun, Grupp, Firma, Schoul, Crèche oder Maison Relais per Mail bis spéitstens de 17. Juni 2019 un op service.ecologique@suessem.lu.**

E Jury kënnnt sech all Gaart ukucken, deen ugemellt gëtt. Bei Froen: 59 30 75 - 653 oder 59 30 75 - 655

— FR —

## SANEM A DU GOÛT : UNE COMMUNE DOTÉE DE JARDINS COMESTIBLES !

S'il est vrai que notre commune a tou- jours attaché beaucoup d'importance aux aires vertes, on ne peut que souligner le changement qui s'est encore une fois opé- ré ces dernières années, à l'enseigne de la devise « Suessem schmaacht - Sanem a du goût ». Chaque localité de notre terri-toire a été dotée de potagers surélevés, dans lesquels chacun peut librement cueillir légumes et herbes aromatiques.

Au Matgesfeld de Belvaux comme dans la rue du Château de Sanem, des jardins ont même été installés afin de permettre aux habitants de planter des légumes. Tout cela dans le double but d'enrichir la biodiversité et de transformer les aires vertes en lieux de socialisation. À ne pas oublier non plus le Schlasspark de Sanem avec ses arbres et son potager, qui contribuent à une meilleure qualité de vie, ainsi que les nombreuses aires de jeux communales, toujours situées dans des zones vertes.



La plus étendue des aires vertes de notre commune est formée par l'ensemble des jardins privés. Ces derniers jouent donc un rôle très important dans la conservation de l'habitat des abeilles et des insectes. Ils ne représentent toutefois un espace naturel que dans la mesure où les habitants s'abstiennent d'utiliser des pesticides à l'instar de ce que fait la commune depuis des années.

## 100 ANS : AMIS DE LA FLEUR DE BELVAUX

Dans le cadre de leur 100e anniversaire, les Amis de la fleur de Belvaux se mettent à la recherche des plus beaux jardins de notre territoire, sous le patronage de la Commune de Sanem, pour souligner que la dernière association de jardinage est l'interlocuteur désigné pour tous les amateurs de jardinage. Comme il est impossible de sonner à toutes les portes, à vous de vous manifester !

## NATURE AUTOUR DE CHEZ MOI CONCOURS 2019

Tous ceux qui s'engagent pour un environnement naturel peuvent participer : Un jardin de famille, le jardin commun d'une résidence, une cour avant, les installations vertes entourant un hangar, des bureaux, une école, une crèche ou une maison relais, un gazonnement ou un jardin sur le toit avec des légumes, des arbres ou des haies, pouvant fournir de la nourriture pour vous, mais aussi pour les abeilles, les oiseaux et les insectes.

**Inscrivez-vous en tant que groupe, socié- té, école, crèche ou maison relais avant le 17 juin 2019 à service.ecologique@suessem.lu.** Un jury évaluera chaque jardin inscrit. N'hésitez pas à nous contacter au 59 30 75 - 653 ou le 59 30 75 - 655.

# SAVE THE GREEN DATES

## BLUMMEMAART VUN DEN AMIS DE LA FLEUR BIELES

Samschden 11. Mee 09.00–15.00 Auer

Place de l'Indépendance zu Zolwer

Verkaf vun Blumme-, Kraider-, Geméisplanzen a Blummebuedem. Dést Joer nei: Planzaktiouen. Verkaf vu Blummekëschten, déi op der Plaz zesummegestellt a geplant ginn. Et ass natierlech och méiglech seng eege Blummekësch matzebréngen!

## FAIRTRADE BRUNCH

Samschden 11. Mee 10.00–14.00 Auer

Place de l'Indépendance



## FAIRTRADE FRIDAY

17. Mai 8.30–11.30 Auer

virun der Gemeng zu Bieles

# #FAIRFRIDAY

## SUMMERFEELING

8.–10. Juni

Park vum Suessemmer Schlass

Marché solidaire a gratis Entrée

## PORTE OUVERTE AM MATGESFELD

Samschden 6. Juli 10.00–17.00 Auer

Matgesfeld, Bieles

Offiziell Aweiung vum Beienhaus, der Volière an der Zär | Sammelaktiouon vu Gemeng Suessem hëllef vu Schoulmaterial fir de Cap Vert | lessen a Gedréngs a flott Attraktiouonen de ganzen Dag

# MINETT UNESCO BIOSPHERE

**LU** De Syndicat PRO-SUD schafft un der Kandidatur vun der Südregioun vum Land fir den UNESCO-Label "Biosphere Reserve" ze kréien. De Mëttwoch, 3. Abrëll 2019 war eng Informatiounsversammlung an der Gemeng, well Suessem en Deel vun dësem post-industriellen a kulturell räichen Areal ass, op deem déi nohalteg Entwécklung an Harmonie mat sengem historesche Patrimoine an de Mëttelpunkt soll réckelen. An engem Workshop hunn d'Participanten zesummen driwwer nogeduecht, wéi Biodiversitéit, Kultur, Ekonomie a Soziales an Zukunft op een Nenner kënne bruecht ginn. D'Iddien an d'Recommandatioune vum Panel, genee wéi déi aus den anere Gemengen, hëllef fir den Dossier vun der Kandidatur méi komplett ze maachen a mat kollektiver Dynamik d'Regioun an Evidenz ze setzen.

**FR** Le syndicat PRO-SUD travaille sur la candidature de la région Sud au titre de « réserve de biosphère ». Le mercredi, 3 avril 2019 a eu lieu une réunion d'information dans notre commune, car Sanem fait partie de ce futur lieu d'apprentissage du développement durable, d'une région post-industrielle connue pour sa diversité culturelle, ses paysages spectaculaires et l'originalité de son patrimoine historique. Les participants ont réfléchi sur les défis que présente la conciliation de la biodiversité, de la valorisation culturelle et des développements économiques et sociaux, et ont proposé leurs idées lors d'un workshop. Les recommandations issues de cette consultation citoyenne et de celles organisées dans les autres communes du sud ont pour objectif de conjuguer les efforts pour enrichir la candidature en vue d'une labellisation de l'UNESCO. .

De Workshop gouf vum Jan Glas a senger Ekippe geleet.



A klengle Gruppe goufe konkret Iddien ausgeschafft.



# FAIRTRADE BRUNCH

GRATIS



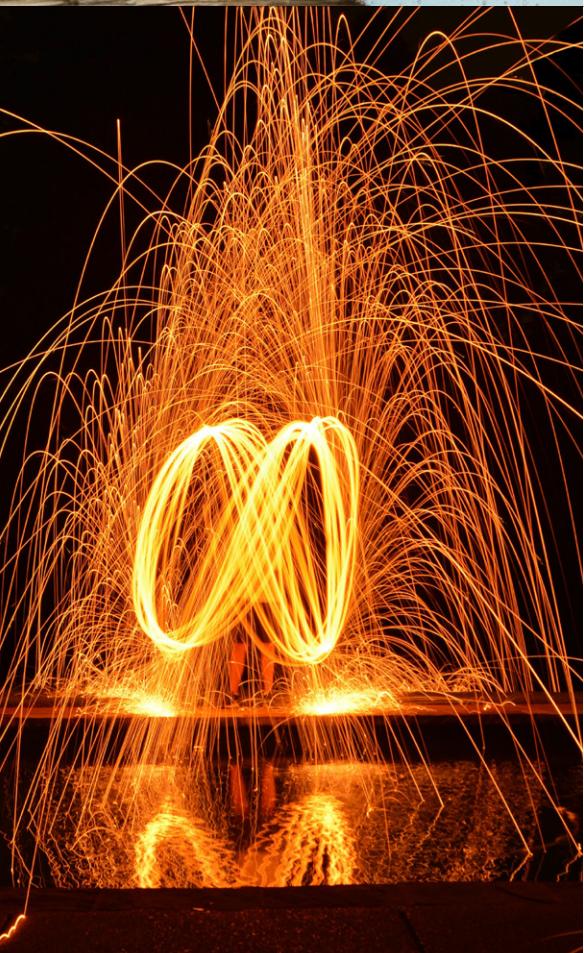
SAMSCHDEN **11. MEE 2019**  
**10.00–14.00 AUER**  
 PLACE DE L'INDÉPENDANCE

Eis Epicerie  
 bewosst akafen-gesond liewen Zolwer

LËTZ' STEP  
 TO FAIRTRADE

#FAIRFRIDAY

VERGIESSE NET – FAIRTRADE FRIDAY 17. Mee 8.30–11.30 virun der Gemeng zu Bieles



22.06. NATIONAL  
 FEIERDAG

**MURPHY'S LAW**  
 BEST OF CHALLENGERS &  
 FASCINATION  
**ORCHESTER DANCING SOUND**  
 D'STRËPP VUN DEN  
 ZOLWER KNAPPBLÉISER  
**DISCOTEAM CRASHDUMMIES**

» KUSS, ZOLWER 18.00–03.00 AUER

# 2019 | NUIT DU SPORT | 08/06



**FEAT. YOUTH ON STAGE**  
BASKET | ESCALADE | FOOTGOLF | KARATE  
MOVING FORWARD | PLONGÉE | SPECIAL OLYMPICS  
TENNIS DE TABLE | FUNSPORTS

» KUSS, SOLEUVRE – 08.06.19 16H30 - 22H00 «



# gusto!



**A**n der Rubrik ronderëm déi traditionell Kichen aus den Ursprungslänner vun den Awunner aus der Gemeng Suessem, hëlt eis d'**Elfida Aguilar Fedee** mat op d'Rees a **Panama**. Si koum mat 18 Joer an de Grand-Duché an huet als Bagage déi kulinaresch Kreativitéit vun der Groussmamm matbruecht, déi hir Originnen an der Provënz Darién bei der kolumbianescher Grenz hat.

D'Elfida léisst hir zwou grouss Léiften, Panama a Lëtzebuerg, an engem harmonesch, salzeg-séisse Mélange matenee verschmälzen a proposéiert einfach, mee lecker Platen, déi Faarf op den Teller zauberen. D'Rezepter si fir 6 Persounen geduecht.

**D**ans la rubrique consacrée à la cuisine traditionnelle des pays d'origine des citoyens de la Commune de Sanem, c'est au tour d'**Elfida Aguilar Fedee** de nous faire goûter sa patrie. La **panaméenne** a débarqué au Grand-Duché il y a 18 ans, profondément marquée par l'ingéniosité culinaire de sa grand-mère et imprégnée des saveurs de la province Darién à la frontière colombienne.

En mariant les parfums de ses deux amours, du Panama et du Luxembourg, et en créant un accord sucré-salé harmonieux, Elfida propose des plats simples, mais délicieux avec une abondance de couleurs. Les recettes sont conçues pour 6 personnes.



**LU** Fir unzefânke gëtt et eppes als kal Entrée ze schmaachen, dat a ganz Lataïnamerika populär an a Peru esouguer den Nationalplat ass. De **Ceviche** gëtt et a selleche Variatiounen a ka praktesch émmer zerwéiert ginn, well en esou erfrischend ass. Fir dës Variant mat Krevette brauch een:

**FR** Pour commencer, elle met en vedette un plat qui est très populaire en Amérique latine et qui est en fait le mets national du Pérou. La fraîcheur est l'atout principal du **ceviche** qui connaît d'innombrables déclinaisons et peut être servi en toute occasion. Pour le ceviche de crevettes comme entrée froide, on a besoin des ingrédients suivants :

- **500 g kleng Krevetten**  
petites crevettes
- **1 Avocado** · avocat
- **1 Mango** · mangue
- **8 Zitrounen** · citrons
- **Naturjoghurt** · yaourt nature
- **Moschert** · moutarde
- **Mayonnaise** · mayonnaise
- **1 mëttelgrouss Ênn** · oignon moyen
- **1 Habanero oder Piment**  
habanero ou piment épicé
- **Culantro (laange Koriander)**  
culantro (coriandre longue)
- **Salz** · sel

**LU** D'Ënn ganz dénn an d'Avocado an d'Mango a kleng Cube schneiden. D'Zitrounen auspressen an d'Krevetten ofwäschen. Duerno all d'Ingrediente matenee vermeschen a jee no Wonsch wierzen (Salz, Koriander, Piment). 30 Minutte laang op d'Säit leeën.

**De Rescht Jus ewech schédden a jee** 1 Zoppeläffel Moschert, Mayonnaise a Jughurt baiméschen. An engem Cocktaillglas op engem Kabes- oder Zaloteblat zerwéieren. Salzeg Kichelcher als Bäilag kënnen de Ceviche nach weider opwertern

**FR** Ciseler très finement les oignons et hacher l'avocat et la mangue en petits cubes. Exprimer les citrons et rincer les crevettes. Ensuite, mélanger tous les ingrédients et assaisonner selon le goût (sel, culantro, piment). Laisser reposer pendant 30 minutes.

Égoutter l'excès de jus de citron. Ajouter 1 cuillère à soupe de moutarde, de mayonnaise et de yaourt. Servir dans un verre à cocktail sur une feuille de chou ou de laitue. Des biscuits salés peuvent accompagner le plat.



**LU** Den **Haaptgang** ass wéi eng Symphonie vu Goûten, an där déi verschidden Elementer sech géigesäiteg ervirhiewen: d'Kachbanann als "séiss Versuchung", d'Wuerzelszalot, de Räis mat Kokosnoss an de Bacalhau op Panama-Manéier. Dofir brauch een:

**FR** Quant au **plat principal**, il s'agit d'une réelle symphonie de goûts qui profite du concours de plusieurs composantes : la banane plantain « en tentation », la salade de carottes, le riz à la noix de coco et la morue panaméenne. On a besoin des ingrédients suivants :

- **1 kg Bacalhau** · morue
- **½ kg Gromperen**  
pommes de terre
- **500 g Vollkarräis** · riz complet
- **2 Kachbanannen**  
bananes plantain jaunes
- **3 Wuerzelen** · carottes
- **Gefüllten Oliven** · olives farcies
- **Olivenueleg** · huile d'olive
- **2 Béchsen Kokosmöllech**  
boîtes de lait de coco
- **Kokosueleg** · Huile de coco
- **300 ml Rhum oder/ou Sherry**
- **100 g Margarine** · margarine
- **Moschert** · moutarde
- **Mayonnaise** · mayonnaise
- **2 grouss Ënnen** · gros oignons
- **4 Knuewelekszéiwe** · gousses d'ail
- **Aji'en (Chili) an 3 Faarwen**  
piments aji en 3 couleurs
- **1 richteg schaarfen Aji (Chili)**  
aji bien pimenté
- **Lorbeerblieder**  
feuilles de laurier
- **Péiterséileg** · Persil
- **Culantro (laange Koriander)**  
culantro (coriandre longue)
- **Oregano** · origan
- **Curry** · curry
- **1 Héngerbrittisküb**  
cube de bouillon de volaille
- **50 g Korinten** · raisins secs
- **1 Kanéilsbengel**  
bâton de cannelle
- **Kanéil Pudder** · cannelle poudre
- **Brongen Zocker** · sucre brun
- **Zocker** · sucre
- **Salz** · sel

**LU** D'Wuerzele ganz dënn schielen a jee no Goût Salz, Moschert a Mayonnaise bämëschen, ier d'Korinten dobäi kommen. Virum Zerwéieren eng Zäitchen an de Frigo setzen.

De Kokosnossueleg an engem Dëppen 10 Minutte laang opkache loessen. 1 Zoppeläffel Zocker, 2 Zoppeläffele Curry an de Kanéilsbengel dobäi maachen an nach emol 10 Minutte kache loessen. De Kanéilsbengel eraushuelen an de Räis bei mëttlerer Flam bämëschen an émréieren, bis d'Flëssegeket weider reduzéiert ass. Duerno op klenger Flam 30 Minutte brutschele loessen an dobäi all 10 Minutte virsiichteg réieren, woubäi de Kokosnossueleg ka geholl gi fir weider ze verfeineren. E Lach an d'Mëtt maachen an de schaarfene Aji (Chili) dra leeën. Erëm zoudécken, d'Kachplack ausmaachen an nach 15 Minuten zéie loessen. Um Enn den Aji erëm eraushuelen.

D'Bananne schielen an a Stécker schneiden, déi esou breet wéi zwee Daume sinn. D'Margarine an der Pan



schmélze loessen an d'Banannestécker broden. 2 Zoppeläffele bringen Zocker bääginn, esoubal d'Bananne gëlle-brong sinn, ier nach 1 Zoppeläffel Kanéil (Pudder) an 300 ml Rhum oder Sherry dobäi kommen. Wärend 15 Minutte émréieren an duerno waarm zerwéieren.

De Bacalhau wärend op d'mannst 12 Stonnen an d'Waasser leeën. Wann en net gesalzt ass geet et duer, en einfach ofzwäschen. D'Aji'en an d'Ënnen a Lamelle schneiden an zesumme mam Knuewelek an engem Dëppen an enger generéiser Quantitéit Olivenueleg ubroden. Den Héngerbrittsküb, 2 Zoppeläffele Curry, d'Oliven, den Oregano, de Péiterséileg, de Koriander, d'Lorbeerblieder



an de Bacalhau dobäi maachen, zesumme mat de Gromperen, déi am Virfeld geschielt, mat enger Rapp kleng gemaach a scho licht virgekacht goufen. Si mussen nach e bësse fest sinn, well si mam Fësch zesumme färdeg gebrode ginn.

**Tipp:** De Plat kann an enger Paprika zerwéiert ginn, déi 20 Minutte laang mat e bëssem Olivenueleg gebrode gouf.

**FR** Râper les carottes en fines lanières. Ajouter du sel, de la moutarde et de la mayonnaise selon le goût et mélanger avec les raisins secs. Laisser reposer au réfrigérateur avant de servir.

Faire bouillir le lait de coco dans une casserole pendant 10 minutes. Ajouter 1 cuillère à soupe de sucre, 2 cuillères à soupe de curry et le bâton de cannelle et continuer à faire bouillir pendant 10 minutes. Enlever le bâton de cannelle et ajouter le riz. Remuer à feu moyen-vif pour réduire le liquide, puis laisser mijoter à feu doux pendant 30 minutes en remuant avec précaution toutes les 10 minutes et en affinant avec de l'huile de coco. Faire un trou au milieu, y déposer un aji bien pimenté au centre et recouvrir. Éteindre le feu et laisser reposer pendant 15 minutes. Enlever le piment.

Peler et couper les bananes en morceaux d'une largeur de 2 pouces. Faire fondre la margarine dans une poêle et frire les morceaux de banane en y ajoutant 2

cuillères à soupe de sucre brun dès qu'ils sont bien dorés. Puis ajouter 1 cuillère à soupe de cannelle en poudre et le rhum ou le sherry. Remuer soigneusement pendant 15 minutes et servir chaud.

Si la morue est salée, il faut la laisser reposer dans l'eau pendant au moins 12 heures. Sinon il suffit de la rincer. Dans une casserole, faire frire les piments aji et les oignons coupés en julienne et l'ail dans une généreuse quantité d'huile d'olive. Puis ajouter le cube de bouillon, 2 cuillères à soupe de curry, l'origan, le culantro, le persil, les feuilles de laurier et la morue, avant d'ajouter les pommes de terre préalablement épluchées, hachées et étuvées. Celles-ci doivent être légèrement dures pour qu'elles finissent leur cuisson avec la morue.

**Tuyau :** Peut être servi dans un grand aji doux cuit à l'avance pendant 20 minutes avec un peu d'huile d'olive.



**LU** Zum Schluss gëtt de Panama-Menu ofgerënnt mat enger **Desserts-zopp**. D'Sopa Borracha, wat iwwersat esou vill heescht wéi "beschwipsten Zopp", ass e Genoss, mee näischt fir schwaach Nerven. Dofir brauch een:

**FR** Rien de mieux qu'une **soupe dessert** pour compléter le menu panaméen. La sopa borracha, ce qui signifie « soupe ivre », est délicieuse, mais à consommer avec modération. Âmes sensibles s'abstenir ! On a besoin des ingrédients suivants :

- **500 g Biscuitsdeeg** · génoise simple
- **300 g Quetschen** · pruneaux
- **150 g Korinten** · raisins secs
- **2 Zitrounentranchen**  
tranches de citron
- **500 ml Waasser** · eau
- **400 ml Rhum** · rhum
- **400 ml Muskatwäin oder Xérès**  
de muscat ou de xérès
- **12 Neelcheskäpp**  
gousses de clous de girofle
- **3 Kanéilsbengelen**  
bâtons de cannelle
- **200 g Zocker** · de sucre
- **Gedréchent Friichten** · fruits secs
- **Nëss** · noix

**LU** D'Quetschen an d'Korinten op d'mannst 6 Stonne laang am Rhum a Muskatwäin (oder Xérès) zéie loossen. D'Waasser zesumme mat de Kanéilsbengelen, den Neelcheskäpp an dem Zocker opkache loossen, an duerno d'Flam reduzéiere fir Sirop ze maachen. D'Flëssegkeet duerch d'Passette lafe loossen an op ongefëier 25 Grad ofkille loossen. Duerno mat de Quetschen, de Korinten, der Zitroun an dem Alkohol vermëschen. De Biscuit a kleng Kübe schneiden an dran zappen. Den Dessert ka mat Nëss, gedréchente Friichten, Meringue asw. zousätzlech variéiert ginn.

**FR** Faire mariner les pruneaux et les raisins secs dans le rhum et le muscat (ou xérès) pendant au moins 6 heures. Faire bouillir l'eau avec les bâtons de cannelle, les clous de girofle et le sucre, puis réduire le feu pour faire un sirop. Filtrer et laisser refroidir à une température de 25 degrés. Ensuite, mélanger avec les pruneaux, les raisins secs, les citrons et l'alcool. Couper la génoise en petits cubes et les tremper dans le sirop. Ajouter des noix et/ou des fruits secs et, pour agrémenter, décorer avec de la meringue et avec des dragées d'argent.



# DE SCHÄFFEROT OP BESUCH LE COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS EN VISITE



Den Här Pierre Avarello  
**90 Joer**



D'Madame Yvonne Engel-Bonert  
**90 Joer**



Den Här an d'Madame  
Albert a Marie Weiler-Mertes  
**Diamanten Hochzäit**

**TU ES PASSIONNÉ PAR LA MUSIQUE ?  
ALORS REJOINS-NOUS !**

# Du hues Loscht op Musek? Da mell dech einfach!



**LU** D'Militärmusek huet d'Welt vun den Instrumenter de 26. Februar 2019 am Artikuss op spilleresch Manéier presentéiert. All d'Kanner aus der Gemeng, déi Loscht op méi hunn, këne sech bei eis mellen!

**FR** La musique militaire grand-ducale a présenté les instruments de manière ludique le 26 février 2019 à l'Artikuss. N'hésitez pas à nous contacter si tu as envie de découvrir le monde de la musique !

**Chorale des jeunes  
Zolwer Spatzen**

**Bieleser Musek**  
[www.bielesermusek.lu](http://www.bielesermusek.lu)

**Harmonie Eilereng**  
[www.harmonie-eilereng.com](http://www.harmonie-eilereng.com)

**Harmonie Suessem**  
[www.harmoniesuessem.com](http://www.harmoniesuessem.com)

**Harmonie de Soleuvre**  
[www.harmoniedesoleuvre.lu](http://www.harmoniedesoleuvre.lu)

Lisa Jacobs  
[zolwerspatzen@gmail.com](mailto:zolwerspatzen@gmail.com)

Marco Goelhausen  
[marco.goelhausen@suessem.lu](mailto:marco.goelhausen@suessem.lu)  
+352 691 592 236

Jean-Jacques Rieff  
[info@harmonie-eilereng.com](mailto:info@harmonie-eilereng.com)  
+352 621 146 215

Sandrine Reuter  
[info@harmoniesuessem.com](mailto:info@harmoniesuessem.com)  
+352 661 621 642

Jessica Quintus  
[secretariat@harmoniedesoleuvre.lu](mailto:secretariat@harmoniedesoleuvre.lu)  
+352 621 500 990



## GLÉCKWONSCHKAARTE CONCOURS CONCOURS DE PHOTOS – CARTES DE VŒUX

**LU** Den traditionelle Gléckwonschkaarte Concours vun der Gemeng Suessem dréit dëst Joer d'Thema 'Fokus'. Riicht de Fokus op är ganz perséinlech Coups de Coeuren an der Gemeng a schéckt eis Är Fotoe bis spéits tens den **31. Oktober 2019** u **service.rpc@suessem.lu** eran.

**FR** Cette année-ci, le concours de photos des cartes de vœux de la Commune de Sanem porte le nom «Fokus», c'est pourquoi nous vous invitons à prendre en photo vos coups de cœur personnels de la commune et de les envoyer à **service.rpc@suessem.lu** avant le **31 octobre 2019**.

Weider Informationen an technesch Detailer zum Concours fannt Dir op [suessem.lu](http://suessem.lu)

Veuillez trouver de plus amples informations autour du concours sur [suessem.lu](http://suessem.lu)



**REMINDER – SANEM WENT**

# WhatsApp

Schéckt ee WhatsApp Message, wou Dir **Ären Numm** dra schreift, un:  
Envoyez-nous un message WhatsApp, indiquant **votre nom et prénom**, au :

**621 781 782**

# SPERRMÜLL- A SCHROTT- SAMMLUNG AN EISER GEMENG

ENCOMBRANTS ET FERRAILLES  
DANS NOTRE COMMUNE

**LU Säit dem 1. Januar 2015 gëtt Sperrmüll a Schrott an eiser Gemeng just nach op Ufro ofgeholl.**

Dofir musst Dir lech beim Service de Régie / Accueil, Gestion des déchets et compteurs d'eau ènnert der Telefonnummer **59 30 75 - 420** mellen. Dir kritt direkt per Telefon matge-deelt, wéini de Sperrmüll bei lech ewechgeholl gëtt.

D'Präisser sinn:

**bei 0–2 m<sup>3</sup> ► 15 €**

**bei 2–3 m<sup>3</sup> ► 30 €**

Sperrmüll a Schrott gi mateneen ewechgeholl.

D'Awunner aus der Gemeng Suessem kénnen hire Sperrmüll gratis op Schéffleng an de Recycling-Center SIVEC bréngen. Eng Kaart heifir kritt Dir am Suessemer Biergerzenter.

## Effnungszäite vum Recycling-Center:

Dënschden–Freiden: 08.00–16.50 Auer  
Samschden: 07.00–15.50 Auer

Vum 1. Abrëll un ass de SIVEC mëttwochs bis 18.50 Auer op (an dat bis Enn Oktober).

**FR Depuis le 1er janvier 2015, les déchets encombrants et la ferraille sont uniquement enlevés sur demande.**

Pour fixer une date d'enlèvement, il suffit de téléphoner aux Services de Régie / Accueil, Gestion des déchets et compteurs d'eau au numéro **59 30 75 - 420**. La date de l'enlèvement vous sera communiquée au moment de votre appel.

Les frais relatifs à l'enlèvement :

**0–2 m<sup>3</sup> ► 15 €**

**2–3 m<sup>3</sup> ► 30 €**

La collecte des ferrailles ainsi que la collecte des déchets encombrants se font ensemble.

N'oubliez pas que les habitants de la Commune de Sanem peuvent déposer leurs déchets encombrants gratuitement au Centre de recyclage SIVEC à Schiffange.

## Voici les horaires du centre de recyclage :

Mardi – vendredi : 8h00 – 16h50  
Samedi : 7h00 – 15h50

A partir du 1er avril, le SIVEC est ouvert tous les mercredis jusqu'à 18h50 (et ceci jusqu'à la fin d'octobre)

**IWWERLEET IECH W.E.G. ËMMER GUTT, OB DÉI SAACH, DÉI DIR  
EWECHGEHEIE WËLLT, NET REPARÉIERT, VERSCHENKT ODER  
ANERWÄERTEG (UPCYCLING) BENOTZT KA GINN.**

VEUILLEZ PENSER À LA POSSIBILITÉ DE RÉUTILISER CERTAINS OBJETS (UPCYCLING).

**Les classeurs & les trombones ?**

vont-ils dans le récipient de papier et de carton

**Non!**

Toutes les pièces métalliques (ainsi que le plastique et le ruban adhésif) doivent être séparées du papier et du carton - si possible - et être triées séparément au centre de recyclage.

**Les mouchoirs usés ?**

vont-ils dans le récipient de papier et de carton

**Non!**

Les mouchoirs en papier usés et les autres papiers à usages domestiques ne peuvent pas être recyclés, mais ils peuvent être déposés dans le bac à déchets organiques. De même, les emballages contaminés ne vont pas dans le récipient de papier et de carton, mais dans les déchets résiduels.

**Les tickets de caisse ?**

peuvent-ils être jetés dans le récipient de papier et de carton

**Non!**

La plupart des tickets de caisse sont constitués de papier thermographique et doivent être jetés dans déchets résiduels.

**Oui!**

**Utiliser du papier dans le bac à déchets organiques ?**

afin d'éviter l'adhérence des résidus biologiques au fond du récipient

Les vieux journaux, les essuie-tout et les sachets en papier peuvent être utilisés pour empêcher l'adhérence et éviter pourriture et odeurs. Un nettoyage régulier du récipient est recommandé.

**Non!**

**Bio-dégradable**

vont-ils dans le bac à déchets organiques

„Biodégradable“ n'est pas un terme réglementé par la loi. De nombreux produits ne sont que partiellement biodégradables ou ne sont pas adaptés pour les usines de compostage et le compost à domicile. Dans le doute, considérez les emballages comme déchets résiduels.

**Les emballages en plastique biodégradables ?**

vont-ils dans le bac à déchets organiques

„Biodégradable“ n'est pas un terme réglementé par la loi. De nombreux produits ne sont que partiellement biodégradables ou ne sont pas adaptés pour les usines de compostage et le compost à domicile. Dans le doute, considérez les emballages comme déchets résiduels.

# Séparation sans souffrance ? Trier correctement ! N°2

**Non!**

**Les conserves expirées ou périmées ?**

dois-je les laisser fermées et les jeter dans le bac à déchets résiduels

Idéalement, ouvrez les conserves et jetez leur contenu avec les déchets organiques et, ensuite, triez le récipient par la voie de recyclage appropriée (verre, carton ou Valorlux). En aucun cas le contenu ne doit être déversé dans les égouts ; cela risque de boucher les canalisations et, à terme, de perturber le traitement des eaux dans la station d'épuration.

**Oui!**

**Les déchets de jardinage ?**

sont-ils admis dans le bac à déchets organiques

En cas de grandes quantités de déchets de jardinage, ceux-ci devraient cependant être collectés séparément par la commune ou être déposés directement au centre de recyclage. Assurez-vous que les déchets de jardinage sont exempts de terre résiduelle. Dans certaines communes, les branches et autres matériaux en bois plus épais ne vont pas dans les déchets organiques (informez-vous auprès de votre commune).

**Non!**

**Les animaux morts, peuvent-ils être déposés dans le bac à déchets organiques ?**

dois-je les laisser fermées et les jeter dans le bac à déchets résiduels

Idéalement, les cadavres d'animaux devraient être remis au service vétérinaire. Les cadavres de petits animaux, tels que les souris ou les oiseaux, peuvent également être déposés dans le bac à déchets résiduels (à l'intérieur d'un sachet).

**Non!**

**Les ampoules, doivent-elles être jetées dans le conteneur à verre ?**

dois-je les laisser fermées et les jeter dans le bac à déchets résiduels

La collecte des sources d'éclairage est prise en charge par Ecotrel. Les ampoules peuvent être déposées dans un centre de recyclage, auprès de la SDK ou dans certains magasins.

**Oui!**

**Les bouteilles en plastique et les canettes ?**

dois-je les comprimer avant de les jeter

Ce geste permet d'économiser de l'espace dans le conteneur et lors du transport.

**Editeur**

www.ebl.lu  
info@ebi.lu  
(+352) 247 86831

**En collaboration avec****Publié par**

Commune de Sanem  
Personne de contact  
service.ecologique@sanem.lu



Pacte Climat  
European Energy Award



# EIS OFFEREN AM SÜDEN

Alles ronderëm Schwangerschaft, Eltere ginn an Eltere sinn, Couren, Workhoppen a Virträg. All Infoen an Datumer fannt Dir op eiser Websäit oder op eiser Facebook Säit.



[facebook.com/InitiativLiewensufank](https://www.facebook.com/InitiativLiewensufank)  
[www.liewensufank.lu](http://www.liewensufank.lu)



Tout autour de la grossesse, devenir et être parents, les cours, ateliers et conférences. Vous trouvez toutes les informations et dates sur notre site web et notre page Facebook.

## BabySteps (2-12 Monate, LU/DE)

Ein ganzheitlicher und bindungsorientierter Kurs, in dem großer Wert auf die wertfreie Sensibilisierung zu verschiedenen Themenschwerpunkten gelegt wird (Eltern-Kind Bindung, Stillen/Fläschchen, Tragen, Kineasthetics Infant Handling, Schlafen, Babymassage, Brei/Breifrei, Kommunikation,...). Wie sind Menschenbabys und was brauchen sie? Warum ist es wichtig, auf Ihre Bedürfnisse einzugehen?



## Baby- & Kleinkindschwimmen

(6 Monate - 4 Jahre, LU/DE)

Babys und Kinder (6 Monate - 4 Jahre) entdecken ungezwungen das nasse Element und die Freude am Planschen durch Bewegungsfreiheit, Schwerelosigkeit und Geborgenheit.



## Babymassage (1-6 Monate, LU/DE)

Das Ziel der Babymassage ist die Bindung zwischen Eltern und Baby zu vertiefen. Abgesehen von der beruhigenden und entspannenden Wirkung, unterstützt und fördert sie auch die allgemeine Entwicklung ihres Babys.



## Massage pour bébés (1-6 mois, FR)

Le massage pour bébés transmet un concept spécial et individuel. Il se base sur des techniques de massage spécifiques pour soutenir son développement. A travers le massage, les parents acquerront plus de confiance dans la vie quotidienne avec leur bébé, et plus de compréhension pour ses besoins.



## Ateliers de communication bienveillante (0-6 ans, FR)

**NOUVEAU**

Inspiré des programmes de formation créés par l'organisation française l'Atelier des Parents.

L'accent est mis sur la coopération, le respect mutuel et les techniques de communication favorisant la compréhension mutuelle. Vous apprendrez alors à écouter vos enfants afin qu'ils se sentent compris, tout en exprimant vos besoins et vos préoccupations. L'approche bienveillante aidera l'enfant à construire une base solide d'intelligence émotionnelle et sociale.



Wo unsere Kurse stattfinden und wann sie beginnen, erfahren Sie auf unserer Internetseite. Anmeldungen erfolgen ebenfalls über: [www.liewensufank.lu](http://www.liewensufank.lu)





# Agenda

MEE, JUNI  
MAI, JUIN

Wëllt och Dir Äert Evenement am Agenda hunn, da schéckt eis eng Mail mat alle wichtegen Detailer op [agenda@suessem.lu](mailto:agenda@suessem.lu) oder drot Är Manifestatioun direkt Online an:  
[www.suessem.lu/agenda](http://www.suessem.lu/agenda)  
» Schéckt eis Äert Evenement

Leschten Delai fir de kuerz&knapp.  
Juli–August 2019  
ass den 1. Juni 2019

Pour insérer votre événement dans notre agenda communal, veuillez envoyer un mail indiquant tous les détails à [agenda@suessem.lu](mailto:agenda@suessem.lu) ou inscrivez votre manifestation directement en ligne sous :  
[www.suessem.lu/agenda](http://www.suessem.lu/agenda)  
» Envoyez-nous votre événement

Dernier délai pour l'édition juillet – août 2019 du kuerz&knapp.:  
1er juin 2019

# MEE



SAMSDEN · SAMEDI

# 11

VERANSTALTUNG

## Blummemaart

09H00–15H00

Verkaf vu Blumme-, Kraider a Geméisplanzen a Blummebuede. Dëst Joer nei Planzaktiouen "Blummekëschten". Verkaf vu Blummekëschten, déi op der Plaz zesummegestallt a geplanzt ginn. Et ass natierlech och méiglech seng ege Blummekësch matzebréngen.

» Place de l'Indépendance zu Zolwer

Org.: Amis de la fleur

VERANSTALTUNG

## Fairtrade Brunch

10H00–14H00

» Place de l'Indépendance zu Zolwer

Org.: Gemeng Suessem a FairTrade Grupp



SONNDEN · DIMANCHE

# 12

SPORT

## Fréijoers-Trëppeltour

09H45

Dëst Joer maache mer een Tour duerch dat flott Naturschutzgebitt vun der fréierer Minière „Kalbréck“ an onser Nopeschgemeng Déifferdeng (Uewerkuer). Ënnerwee fannen mer Zäit engem vun eise Guiden nozelauschteteren mat Explikatiounen zu Fauna, Flora an der Industriegeschicht. Den Tour dauert ongefähr bis 12.00 Auer an ass ± 6 km laang sinn. Vergiesst w.e.g. net lech dem Wieder entspriechend unzedoen.

» Parking FC Luna – Stade Jaminet

Um Biergwee / Uewerkuer

Org.: Natur & Èmwelt Sektion Gemeng Suessem





## KABARET **Food Leaks**

20H00

Eng kabarettistesch Liesung

„Du bass wat s du éss!“, sot emol ee méi oder manner gescheite Mensch an esou stellt sech dann och direkt folgend Fro: Ernährt sech ee Populist anesch wéi een Nationalist, ee Sozialist, ee Kommunist oder soss een Artist? Kachkéis, Quetschtaart a Bouneeschlupp fir déi Konservativ a Sushi, Tofu a Smoothy fir déi Progressiv? Wann émmer alles esou einfach wier!

A wou gëtt hei am Ländchen iwwerhaapt d'Politik gemaach? Mat Sécherheet net um Krautmaart. Hei bei eis gouf, gëtt a wäert déi och émmer um Dësch, am Restaurant, am Bistro, op Grill-, Dëppen- an a leschter Zäit och émmer méi dacks op Oktoberfester gemaach ginn. Well do seet de Lëtzebuerger, wat en denkt.

Nom groussen Erfolleg vu sengen "Zikelalarm"-Programmer hält de Roland Meyer an enger neier kabarettistescher Liesung de Mond gehéierlech voll an zerwéiert lech e spektakuläre Menu: Fastfood, guttbiergerlech Kichen an Haute Cuisine aus engem Land, an deem Ausdréck wéi „gutt a vill“ grad esou wéi „Fräibéier“ nach émmer ee ganz besonnesche Klang hunn.

### » Artikuss

3, rue Jean Anen L-4413 Soleuvre

Org.: Gemeng Suessem a Kulturkommissioune



## VERANSTALTUNG **FairFriday**

08H30–11H30

Gratis Degustatioun: Kaffi, Téi, Jus a Banannen

» Virun der Gemeng Suessem Bieles

Org.: Gemeng Suessem



## CONCERT **New York Voices & Trio**

20H00

Die mit dem Grammy Award ausgezeichnete Gesangsgruppe hat ihre musikalische Geschichte zu einer hohen Kunst verfeinert. Sie ist bekannt für ihre aussergewöhnlichen Stimmen, inspirierten Arrangements und einzigartigen Gesangsmischungen. Die New York Voices werden zu Recht als eines der weltbesten Vocal-Jazz-Ensembles bezeichnet. Kim Nazarian, Lauren Kinhan, Peter Eldridge und Bandleader Darmon Meader zeichnen sich vor allem durch ihre unglaubliche stilistische Wandlungsfähigkeit aus.

### » Artikuss

3, rue Jean Anen L-4413 Soleuvre

Org.: Gemeng Suessem  
TICKETEN [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)

## VERANSTALTUNG **3. Spargel- an Äerdbierfest**

10H00–17H00

### VERKAF

- Spargelen (10€/kg décke wäisse Spargel)
- Äerdbeer (7€/kg)

Mir proposéieren lech awer och ee Spargelmenu den Dag selwer ém 12.00 Auer, deen Dir bei eis genéisse kënnt.

### SPARQUELLEMENU

- Spargele mat réier a gekachter Ham, Gromperen an Hollandaise-Zooss (18 € op de Kapp)
- Spargele mat Saumon fumé, Gromperen an Hollandaise-Zooss (20 € op de Kapp)
- Spargele mat Gromperen a veganer Hollandaise-Zooss (16 € op de Kapp)

Nieft désem Menü an dem Verkaf vu Spargelen an Äerdbeer verspille mir eng schéin Tombola, bidden e Fëscherspill an ee Sprangschlass fir Kanner un a baken Eiseküchen. Och vum Grill gëttet deeganzen Dag iwwer ee Maufel z'iessen.

### » Place de l'Indépendance zu Zolwer

Org.: Société Avicole de Belvaux an

“Eis Epicerie” Zolwer

### COMMANDÉ & UMELDUNG

bis dënschdes, de 14. Mee 2019

iwwer Telefon 691 58 68 53



**18**

## CONCERT

**Fréijoersconcert**

19H00

D'Éilerenger Musek invitieret lech häerzlech op hiren traditionelle Fréijoersconcert zesumme mat der Harmonie Municipale Monnerech. Ëm 19.00 Auer zerwéiere mir, op Reservatioun, eise Wénzerteller an eng Selektioun vu Lëtzebuerger Wäiner. Ëm 20.00 Auer fankt de Concert un.

» **Kulturschapp Éilereng**

15, rue Kulturschapp L-4380 Ehlerange

Org.: Harmonie Éilereng

RESERVATIOUN:

reservation@harmonie-eilereng.com

+352 691 552 671

ENTRÉE:

mat Wénzerteller 28 € (Kanner 15 €).

Concert alleng 10 € (Kanner 5 €)

## SPORT

**Sam-Cup**

07H00–18H00

» **Suessem Schlass**

Org.: Agility Team Suessem

18.05.

## CONCERT

**Souvenirs !  
Souvenirs !**

20H00

Gala-Concert vun der Suessem Chorale  
*Énnert der Matwirkung vun*  
 Chorale Mixte  
 Sänger vum Zolwerknapp  
*Special guests*  
 Dänzerinne vum Turnveräin Flic Flac  
*Direktioun Ivar Ibanez*  
*Piano Romain Ludwig*  
*Presentatioun Sandrine Reuter*  
*Percussioun Marcel Kayl*

» **Hall Polyvalent Suessem**

Rue de Niederkorn L-4990 Sanem

Org.: Chorale Ste Cécile Suessem

ERWUESSENER 10 €

KANNER 5 €

**Eng Feier –  
an et kënnt keen?**

Riskiéiert dat net an annoncéiert Äert Evenement op déser Plaz. Schéckt eis eng Mail op [agenda@suessem.lu](mailto:agenda@suessem.lu) oder drot Är Manifestatioun direkt online an:  
[www.suessem.lu/agenda](http://www.suessem.lu/agenda)

SAMSCHDEN · SAMEDI

**25**

## VERANSTALTUNG

**Trash Party Vol. 2**

21H00–03H00

Beats aus den 90er an 2000er mat

- DJ Toddö
- DJ Dike Mike
- DJ Koeck

Happy Hour vun 22.00 bis 23.00 Auer  
 Special Shot "Crasher"  
 Schampes Bar, Tombola

Tickete ginn et fir 5 € am Virverkaf oder an der Owskeess fir 7 €. Gratis Entrée fir all déi, déi am Trash/Bad-Taste Outfit kommen!

» **Kulturschapp Éilereng**

15, rue Kulturschapp L-4380 Éhlerange

Org.: Crash Dummies Discoteam



# JUNI

Agenda 43



MÉINDEN • LUNDI  
03

## LIDDEROWEND Lëtzebuerger Fräiheetsliddler

20H00

Eng musikalesch-politesch Rees  
duerch d'Lëtzebuerger Geschicht.  
Besser wéi vill aner historesch Quelle kenne  
politesch an engagéiert Lidder d'Gefiller vun  
einfache Menschen aus dem Vollek hannert  
den historeschen Evenementer erhalten an  
ëmmer erëm frësch ausdrécken: hir Freed,  
hir Ängscht, hiren Houfert, hiren Humor, hir  
Roserei an hir Trauer. An désem Programm  
héiert ee Lidder géint Ënnerdréckung, fir  
Onofhängegeet, fräi Meenungsäusserung,  
Gedankefräieet, Gläichheet virum Gesetz a  
sozial Gerechtegkeit.

Mam Eugénie Anselin, Jean Bermes, Natasa  
Grujovic, Elisabet Johannesdottir a Georges  
Urwald  
Konzept, Musek- an Textauswiel  
Marc Limpach  
Musekauswiel an Arrangementer  
Georges Urwald

» Artikuss  
3, rue Jean Anen L-4413 Soleuvre

Org.: Gemeng Suessem a Kulturkommissioun

FREIDEN • VENDREDI

07

VERANSTALTUNG | [www.noper.lu](http://www.noper.lu)

## Nopeschfest

20H00

Wann dir Material (Invitationen, Plakater, T-Shirten) fir Äert Nopeschfest braucht,  
da mellt lech w.e.g. per Email beim  
[service.rpc@suessem.lu](mailto:service.rpc@suessem.lu)

» Gemeng Suessem

Org.: Gemeng Suessem

SAMSCHDEN • SAMEDI

08

SPORT

## Nuit du Sport feat. Youth on Stage

16H30–22H00

» KUSS

3, rue Jean Anen L-4413 Soleuvre

Org.: Gemeng Suessem, Jugendkommissioun a  
Sportskommissioun



SCHLASS

SUESSEM



10  
Summer  
Feeling

SAMSCHDEN • SAMEDI

08

11H00 – 19H00

SONNDEN • DIMANCHE

09

14H00 – 22H00

MÉINDEN • LUNDI

10

11H00 – 19H00

JUNI • JUIN

03

DÉNSCHDEN · MARDI

**11**

POPPENTHEATER

## Op der Sich no der Zäit

15H00

Bimbo Theater

Keen huet Zäit fir den Draach an d'Sonny huet iwwerhaapt guer keng Zäit méi. Kann de Bimbo Zäit fanne fir senge Frénn ze hëllefén? E lëschtegt Stéck vum Angie Schneider an der Traditioun vum gudden ale Bimbo Theater. Gespillt vum Angie Schneider a Pit Vinandy Konzept Max a Medi Geiben

» Artikuss

3, rue Jean Anen L-4413 Soleuvre

Org.: Gemeng Suessem

SAMSCHDEN · SAMEDI

**15**

CONCERT

## Galaconcert

20H00

Chorale Mixte d'Sänger vum Zolwerknapp

» Schoul 2000

53, Rue de Belvaux L-4419 Soleuvre

Org.: Chorale Mixte d'Sänger vum Zolwerknapp

SAM SCHDEN · SAMEDI /

**22**

VERANSTALTUNG

## Virowend vun Nationalfeierdag 2019

18H00–03H00

» KUSS

3, rue Jean Anen L-4413 Soleuvre

Org.: Gemeng Suessem



28.06.

AUSSTELLUNG

## Moments – Fotografie vum Patrick Putz

19H00

Vernissage vun der Fräiloftausstellung am Parc Backes

» Parc Backes

Sanem

Org.: Gemeng Suessem a Kulturkommissioune



FREIDEN · ENDENDI – SONNDEN · DIMANCHE

**28**  
—  
**30**

VERANSTALTUNG

## Kiermes am Duerf

28.06. AB 16H00

29.06. 11H00–22H00

30.06. 11H00–22H00

» CIPA "REWA" 60, Rue Waassertrap Belvaux

Org.: CIPA

SAMSCHDEN · SAMEDI /

**29**

CONCERT

## Be our Guest

19H00

Fréijoersconcert

Kaffisstuff – Fräien Entrée

» Schoul 2000

53, Rue de Belvaux L-4419 Soleuvre

Org.: Jugendmusek Zolwer

29.06.

VERANSTALTUNG | [www.fdlp.lu](http://www.fdlp.lu)

## Fête de la Photographie

10H00–20H00 | 29.06., 30.06.

Dëst Fest riicht sech u jiddereen, kleng a grouss, jonk a mäpper jonk, Fotosgeck oder net. Et sinn énnerschiddlech Animatiounen an Attraktiouen op der Bühn geplant wéi z.B. eng LED-Show, e Moudendéfilé, orientaleschen Danz, Musek a villes méi. Verschidde Fotosklipp a bekannt Fotografe weisen an erklären e puer speziell Fototechniken, wou Dir aktiv matmaache kënnt.

Fräien Entrée, lessena Gedréunks op der Plaza

Weider Informationen am Detail fannt dir op [www.fdlp.lu](http://www.fdlp.lu)

### » Lycée Bel-Val

100, Avenue du Blues L-4368 Belvaux

Org.: Fédération Luxembourgeoise de la Photographie Artistique an Zesummenaarbecht mam Photo Club Gemeng Suessem

SONNDEN · DIMANCHE

30

VERANSTALTUNG | [www.fdlp.lu](http://www.fdlp.lu)

## Fête de la Photographie

10H00–18H00 | 29.06., 30.06.

### » Lycée Bel-Val

100, Avenue du Blues L-4368 Belvaux

Org.: Fédération Luxembourgeoise de la Photographie Artistique an Zesummenaarbecht mam Photo Club Gemeng Suessem

29.06.



CONCERT

## Canto General

17H00

Ambitus Echternach

Der Canto General ist ein Oratorium für zwei Solostimmen, gemischten Chor und Orchester des griechischen Komponisten Mikis Theodorakis auf Texte aus dem Gedichtzyklus Canto General (Der große Gesang) des chilenischen Dichters Pablo Neruda.

CHORUS

Ambitus Echternach  
Europicantica Luxemburg  
Spee-Chor Trier

ORCHESTER

Musikschule Echternach

SOLISTEN

Sarah Breton, mezzosoprano  
José Simón Millán, baryton

MUSIKALISCHE LEITUNG

Andy Loor

### » Artikuss

3, rue Jean Anen L-4413 Soleuvre

Org.: Gemeng Suessem  
TICKETEN [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)



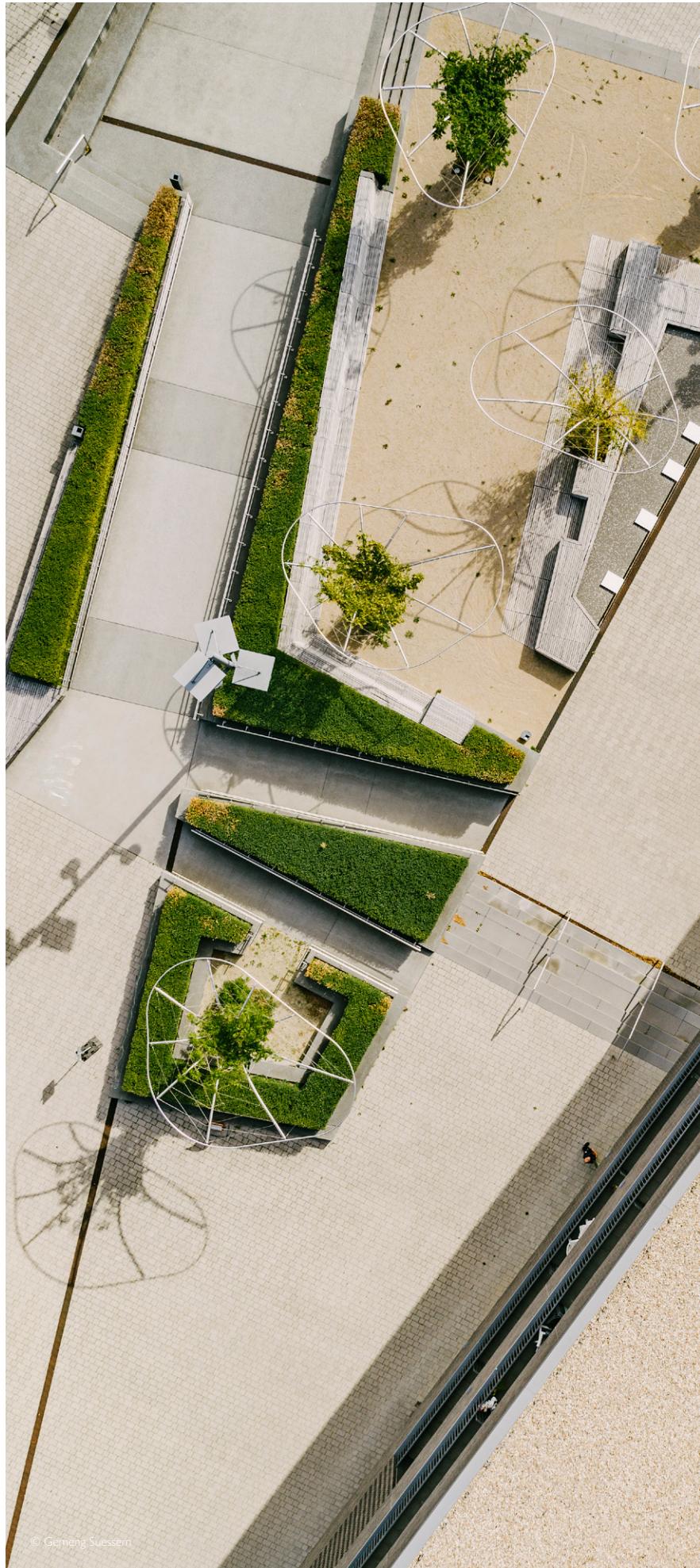


# Informatiounsblat

GEMENGEROTSSËTZUNGEN  
SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL  
» P.47 15.02.19 » P.56 22.03.19

Erlieft d'Sëtzunge vum Gemengerot am Replay. Just e puer Stonnen nom Enn vun der jeeweileger Sëtzung fannt Dir énnert [suessem.lu/lb/seance-year/2019](http://suessem.lu/lb/seance-year/2019) déi detailléiert Audio-Versioun vum Gemengerot.

Suivez les séances du Conseil communal en Replay. Retrouvez les fichiers audio des séances sous [suessem.lu/fr/seance-year/2019](http://suessem.lu/fr/seance-year/2019) quelques heures après la fin du Conseil communal respectif.



## Procès-verbal des votes du Conseil communal de Sanem de la séance publique

Vendredi, 15 février 2019

date de l'annonce publique **8 février 2019**  
date de la convocation des conseillers **8 février 2019**  
début : **08h15** fin : **10h00**

**PRÉSENTS :** M. Engel Georges, président  
M. Anen Gaston, Mme Asselborn-Bintz Simone,  
M. Bronzetti Denis, Mme Cecchetti Myriam, M. Cornély Alain, Mme Faber-Huberty Chantal, M. Gierenz Steve, M. Goelhausen Marco, M. Haas Marc, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli José, Mme Reuter-Bauler Carine, Mme Romeo Franca, Mme Speck-Braun Patricia, Mme Tornambé-Duchamp Nadine, Mme Greven Manon, secrétaire adjoint

**ABSENT(S) EXCUSÉ(S) :**  
/

**PREMIER VOTANT :**  
M. Haas Marc

### ORDRE DU JOUR

**1.** Correspondance et Informations

#### — PROJETS

**2.** Installation d'un réseau Wifi dans les écoles.

Devis estimatif détaillé : 30.000 €

(article budgétaire : 4/910/223500/18031)

» **Vote unanime**

**3.** Acquisition de matériel informatique.

Devis estimatif détaillé : 25.000 €

(article budgétaire : 4/120/223500/99001)

» **Vote unanime**

**4.** Remplacement de l'infrastructure de télécommunication des écoles. Devis estimatif détaillé : 23.000 €

(article budgétaire : 4/910/222100/19039)

» **Vote unanime**

**5.** Acquisition de matériel informatique pour les besoins de l'école fondamentale de la Commune de Sanem.

Devis estimatif détaillé : 22.000 €

(article budgétaire : 4/910/223500/99001)

» **Vote unanime**

**6.** Implémentation d'une solution pour le contrôle des accès aux différents bâtiments communaux.

Devis estimatif détaillé : 19.000 €

(article budgétaire : 4/120/212000/19038)

» **Vote unanime**

**7.** Solution informatique pour la gestion des équipements et outils des bâtiments communaux.

Devis estimatif détaillé : 10.000 €

(article budgétaire : 4/120/212000/19037)

» **Vote unanime**

**8.** Acquisition de cinq matelas Alternating pour les besoins du CIPA.

Devis estimatif détaillé : 5.791,50 €

(article budgétaire : 4/734/222100/99001)

» **Vote unanime**

**3.** Acquisition de matériel informatique.

Devis estimatif détaillé : 25.000 €

(article budgétaire : 4/120/223500/99001)

» **Vote unanime**

#### — AMÉNAGEMENT COMMUNAL

**6.** Approbation du morcellement de la parcelle N°1973/5289, section C de Belvaux

» **Vote unanime**

**7.** Approbation du morcellement de la parcelle N°336/4439, section C de Belvaux

» **Vote unanime**

**— TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES**

**11.** Approbation d'un compromis de vente avec les époux MEHOVIC-SABOTIC concernant la vente d'une parcelle de terrain sise au lieu-dit « Rue de Soleuvre » à Belvaux

» **Vote unanime**

**12.** Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec la société à responsabilité limitée « GROUPE PROMO L » concernant une parcelle de terrain sise à Soleuvre

» **Vote unanime**

**— FINANCES COMMUNALES**

**13.** Approbation de divers subsides

Numm	Objet	Montant deen déi Jore virdrun accordéiert gouf	Montant accordéiert
Natur&Émwelt Fondation Höllef fir d'Natur a.s.b.l.	Demande fir en Don 2019	—	—
Action pour un Monde Uni a.s.b.l.	Demande fir en Don	—	—
Les Amis du Tibet, Luxembourg a.s.b.l.	Demande fir en Don	—	—
MemoShoah Luxembourg a.s.b.l.	Demande fir e Subside 2019	—	100 €
Groupe Cynotechnique a.s.b.l.	Demande fir en Don 2019	—	—
Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché a.s.b.l.	Demande fir en Don	100 € CC 13.07.2018	100 €
Association Luxembourg Alzheimer	Demande fir en Don 2019	100 € CC 02.03.2018	100 €

» **Vote unanime**

**— OFFICE SOCIAL**

**14.** Avis concernant des décisions du conseil d'administration de l'Office social de Sanem : Approbation de la convention entre l'Office social de Sanem et l'Office national d'inclusion sociale pour l'année 2019

» **Vote unanime**

**— DIVERS**

**15.** Modification de la composition des commissions consultatives

**Démission(s):**

- i) Scolaire (Commission) — Obligatoire » POIGNARD Nadine,  
Membre externe — Comité de cogestion

**Nomination(s):**

- i) Scolaire (Commission) — Obligatoire » HARY Marco,  
Membre externe — Comité de cogestion

» **Vote unanime**

**16.** Organisation du service « Nightrider » dans la région Sud

a) Décision de participation à l'action du syndicat PRO-SUD

» **Vote unanime**

b) Fixation des taxes pour la « Night-Card »

» **Vote unanime**

Pour les cartes vendues entre le 1er janvier et le 31 août

**Habitants âgés au jour de la vente < 27 ans » 40 €**

**Habitants dont l'âge ≥ 27 ans » 80 €**

Pour les cartes vendues entre le 1er septembre et le 31 décembre

**Habitants âgés au jour de la vente < 27 ans » 20 €**

**Habitants dont l'âge ≥ 27 ans » 40 €**

» **Vote unanime**

**17.** Approbation d'un nouveau règlement relatif à l'organisation et la sécurité dans l'intérêt de la natation à la piscine scolaire Aquakuss à Soleuvre

» **Vote unanime**

**18.** Approbation de règlements d'urgence pris par le Collège des bourgmestre et échevins

a) Confirmation d'un règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de démolition de la maison n°84 rue d'Oberkorn et des travaux de terrassement de maisons d'habitation n°84–n°90 rue d'Oberkorn à Belvaux ;

b) Confirmation d'un règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de génie civil et de tirage de câbles pour CREOS à Soleuvre dans la rue de Limpach

» **Vote unanime**

**19.** Quête à domicile

» **Vote unanime**

**20.** Questions et divers

**22.** Création d'un poste dans la carrière VI à raison de 40 heures par semaine pour les besoins du service nettoyage, à durée indéterminée et sous le champ d'application de la CCT SUD

» **Vote unanime**

---

**SÉANCE À HUIS CLOS**

— **PERSONNEL - ADMINISTRATION**

**23.** Réduction du service provisoire d'un fonctionnaire communal

» **Réduction de tâche accordée**

— **DIVERS**

**26.** Présentation des missions du Data Protection Officer

— **PERSONNEL – ADMINISTRATION**

**21.** Création d'un poste dans la carrière A2 à raison de 30 heures par semaine pour les besoins du service nettoyage, à durée indéterminée et sous le champ d'application de la CCT SUD

» **Vote unanime**

**CARINE REUTER-BAULER**

« Demissiou am Gemengerot aus reng perséinleche Grënn »

---

“ Ech wöll Iech matdeelen, dass haut meng lescht Gemengerotsitzung als Member vum Gemengerot woar, dass ech d'Decisioun geholl hunn, am Gemengerot opzehalen. Zénter ausgangs Dezember hunn ech mech intensiv mat deeér Fro beschäftegt a mat menge Kollegen aus eiser Fraktioune driwwer geschwatt. Ech hunn an deem Moment gemierkt, dass ech guer net esou Stress-resistant sinn wéi ech dat èmmer woar oder wéi ech gemengt hunn, ze sinn. Ech hunn op eemol nuets net méi gutt geschlof, hat oft héjje Bols oder Herzrasen. An dat gëtt engem dann awer ze bedenken. An d'Aarbecht geíf jo sécher am Laf vum Joer bis zu den nächste Wahlen net manner ginn, vu dass ech am November sollt den 2. Schäffeposte vun der CSV iwwerhuelen.

Et ass eng Decisioun, déi ech net liichtfankeg, schnell an oniw-werluecht geholl hunn. Et wier jo och sécher flott gewiescht, meng politesch Carrière als Schäffin opzehalen. An ech hat mer èmmer heemlech gewünscht, eng Kéier eng Koppel op der Gemeng ze bestueden. Mee meng Gesondheet a meng Famille si mer dann awer vill méi wichteg wéi dat. Et soll elo awer net eriwwerkomme, wéi wann ech krank wier, dat ass sécher net de Fall, mee ech mengen awer, en Zeeche kritt ze hunn, dass ech et kéint ginn, wann ech de Stress an d'Aarbecht net ofbauern.

Dës Decisioun ass mer e bësse méi liicht gefall, well ech wees, dass laut de Wahlresultater vun 2017 direkt hanneru mir 2 Fraen an 1 Mann kommen, déi allen 3 e gutt Stéck méi jonk si wéi ech an dofir sécher nach eng ganz Rei Joeren eng aktiv Roll an eiser Partei an an eiser Gemeng kënne spiller.

Ech wéilt awer weiderhi Presidentin bleiwe vun der Chancegläich-heetskommissioune a mech do intensiv asetze fir Chancegläichheet an Diversitéit. Also ganz gitt der mech nach net lass.

Ech sinn 2005 esou richtege an de Gemengerot katapultéiert ginn, well et di 1. Kéier woar, dass ech mat an d'Wahle gaange sinn an direkt gewielt gouf. Leider woar eis Partei deemols erëm an d'Opposition gerëtscht, mee lo konnt ech jo awer och nach iwwert e Joer materliewen, wéi et an der Majoritéit ass, an ech muss gestoen, dat ass natierlech vill méi flott. Mee et heescht awer och vill méi Aarbecht a, wéi gesot, déi, mengen ech, op d'laang Weil, net méi sou

richteg ze packen. A well ech et net esou wäit wöll komme loosen, zéien ech léiwer virdrun e Schlussstréch.

Wat mech an deenen eppes méi wéi 13 Joer impressionnéiert huet, dat woar, wéi gutt a respektvoll d'Gemengerotsmemberen aus Majoritéit an Opposition mateneen èmgaange sinn. Zum aller-, allergréissten Deel, op jiddfer Fall. Mir konnten am Gemengerot mateneen iwwert verschidde Punkte diskutéieren, och hefteg diskutéieren an och heiansdo alt emol streiden, mee wa mer aus dem Sall erausgaange sinn, woar dat gréisstendeels vergiess an et huet keen deem aneren eppes nogedroen.

Ech wünsche mir, dass meng Nofolgerin grad esou gutt opgeholl gëtt, grad esou gutt Erfahrungs ka maachen a grad esou vill aus senger Aarbecht am Dingscht vun de Leit aus eiser Gemeng kann ewech droen wéi ech dat an deenen iwwer 13 Joer konnt maachen.

Merci fir d'Nolauschteren.

”

Carine Reuter-Bauler gehörte insgesamt 13 Jahre dem Sanemer Gemeinderat an



## Gemeinderatssitzung Sanem

### Freitag, 15. Februar 2019

**BELES** – Die Gemeinderatssitzung am 15. Februar 2019, bei der alle 24 Punkte der Tagesordnung einstimmig verabschiedet wurden, dauerte nur knappe zwei Stunden.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) informierte zunächst über die alljährliche Versammlung des Schöffenrats mit der Straßenbauverwaltung (Administration des Ponts et Chaussées), in der unter anderem das nicht recht vorankommende Großprojekt in der Rue Grande-Duchesse Charlotte in Belles angesprochen wurde. Es wurde dem Schöffenrat versichert, dass sowohl der hiesige Direktor als auch das Nachhaltigkeits- und Infrastrukturministerium das Vorhaben vorantreiben würden und die Gelder bereitstünden. Der Bürgermeister mahnte aber zur Vorsicht, was den Beginn der Arbeiten betreffe. Er werde am Ball bleiben und versuchen, im 10-Tage-Rhythmus bei den staatlichen Instanzen nachzuhaken. Eine weitere Meldung betraf die neue Sporthalle in Sanem, die nach den Karnevalsferien vom Schulspor in Betrieb genommen werden könne. Auch wenn die Außeninfrastrukturen noch nicht fertiggestellt seien, so sei die Funktionalität der Halle aber gewährleistet, erklärte Georges Engel (LSAP). Das richtige Beheizen bzw. die Temperaturregulierung der Sporthalle bedürfe allerdings noch einiger Einstellungen, und das Lehrpersonal wisse über die diesbezüglichen Schwankungen Bescheid.

Dann teilte Schöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) mit, dass das Schulkonzept für den künftigen Kannercampus so gut wie abgeschlossen sei. Die regionale Schuldirektion und die beratende Schulkommission der Gemeinde hätten das Dokument bereits zur Einsicht erhalten, eine öffentliche Präsentation für Gemeinderat und Lehrpersonal sei in naher Zukunft vorgesehen.

### 129.000 € für IT-Modernisierung

Insgesamt 8 Kostenvoranschläge standen auf der Tagesordnung, von denen 7 den Kauf von neuem informationstechnischem Material betrafen. 30.000 € benötige man, um das WIFI-Netzwerk in den Schulgebäuden zu modernisieren und die Sicherheitssysteme dem neuen Datenschutzgesetz anzupassen. Nach der Ankündigung von Microsoft, den Windows 7-Support zum 14.01.2020 zu beenden, müssen sämtliche PCs der Gemeindeverwaltung auf das Betriebssystem Windows 10 migrieren und einige Rechner ausgetauscht werden. Der Kostenpunkt belaufe sich auf 25.000 €. Im Rahmen

der Standardisierung der Technologien, der optimalen Nutzung bestehender Infrastrukturen und einer Kostenreduzierung integriere man die Telekommunikationssysteme der Schulgebäude in das VoIP-Netzwerk der Gemeinde. 23.000 € seien hierfür nötig. Auf Anfrage der Computergruppe (in Absprache mit den Schulen Beles-Post, Roude Wee, Scheierhaff, Sanem und Ehleringen) kaufe man 3 iPads und 23 Computer für 22.000 €. Im

Die kommunalen Schulen werden mit gleich 23 Computern verstärkt



Rahmen einer allgemeinen Zugangsüberwachung in den Gemeindegebäuden habe der Service Informatique in Zusammenarbeit mit dem Service de Régie einen Teil der Sprechanlagen (Parlophone) übernommen. Dieses System werde nun in das gemeindeeigene VoIP-Netzwerk integriert. 19.000 € würden für die erste Phase veranschlagt. Die zentralisierte Verwaltung von Einrichtungen und Instrumenten in den kommunalen Gebäuden, wie z.B. Feuerlöscher und Erste-Hilfe-Koffer, mithilfe von QR-Codes koste 10.000 €.

Das Alten- und Pflegeheim REWA (Résidence Op der Waassertrap) benötige 5 weitere Alternating-Matratzen. Diese speziellen Bettunterlagen dienten zur Prävention und Behandlung von Wundliegen, welches durch längere Bettlägerigkeit verursacht werde. Alle Kostenvoranschläge wurden einstimmig vom Gemeinderat bewilligt.

Bei den folgenden beiden Punkten bezüglich der Parzellierung von Grundstücken in Beles kam es zu einer kleinen Diskussion. Laut den Bestimmungen des neuen allgemeinen Bebauungsplans (PAG – plan d'aménagement général) müsse die Grundstücksunterteilung im Rahmen eines PAP QE (plan d'aménagement particulier quartier existant) vom Gemeinderat abgesegnet werden. Im ersten Fall solle auf der neuen Parzelle eine Residenz mit 5 bis 6 Einheiten gebaut werden. Beim zweiten Punkt ging es um den Bau eines Einfamilienhauses.

Gemeinderat Jos Piscitelli (déri Lénk) nutzte die Gelegenheit, um seinen Unmut bezüglich des PAG erneut kundzu-

tun. Beim ersten Beispiel zeigte sich, dass durch die neuen Regelungen die Lebensqualität der Bürger eingebüßt werde. Hier werde durch das Zubetonieren der Ortschaften nur das von der Regierung angestrebte Wachstum gefördert, ohne etwas an den horrenden Kaufpreisen zu ändern. Er verlangte, dass man nicht nur die großen Bauprojekte auf Belval in der Bautenkommission präsentiere, sondern auch die kleineren, denn sonst erfährt man hiervon nur wenn die Baugenehmigung bereits erteilt worden sei. Dies würde zugleich den Stellenwert dieses Gre- miums erhöhen. Er kritisierte nochmals, dass der Bürgermeister mit der neuen PAG-Verordnung zu viel Freiraum habe.

Er stelle sich aber nicht gegen die zur Abstimmung stehenden Parzellierungen, so Jos Piscitelli (déri Lénk).

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) erwiderte, dass es nicht besonders konstruktiv sei, wenn man bei jeder Bauangelegenheit eine allgemeine Diskussion über den PAG führe und wies auf diverse Inkohärenzen im Diskurs von déri Lénk-Rat Jos Piscitelli hin. Zudem wunderte er sich, dass dessen Einstellung genau konträr zur Positionierung der déri Lénk-Fraktion im Parlament sei. Gemeinderat Jos Piscitelli (déri Lénk) widersprach vehement und betonte, dass er in seinen Ausführungen keinerlei Position eingenommen habe und der Bürgermeister zu weit aushole. Georges Engel (LSAP) konterte wiederum, dass der Kollege nicht nur seine Meinung mitgeteilt habe, sondern auch ausgeschweift sei. Dabei sei diese Parzellierung nicht von der Gemeinde aufgezwungen oder aufgedrängt, sondern auf Anfrage des Verkäufers (und nach Einigung mit dem Käufer) durchgeführt worden.

Die Präsidentin der Bautenkommission Nadine Tornambé-Duchamp (LSAP) nahm hierzu ebenfalls Stellung und warf die Frage auf, warum man eine Aufteilung eines Grundstückes innerhalb der Bautenkommission diskutieren solle, wenn sich beide Vertragspartner einig seien und das Votum des Gemeinderats ausreiche. Was die Bauprojekte angeht, behandle man nur Projekte in der Kommission, bei denen es Diskussionsbedarf gebe, so die Gemeinderätin. Déri Lénk-Rat Jos Piscitelli erklärte, dass es hier nicht nur um seine eigene Ansicht gehe, sondern um eine allgemeine, philosophische Diskussion bezüglich der Baulückenproblematik und des Zubetonierens.

Außerdem weise er noch einmal darauf hin, dass es in den Reglementierungen widersprüchliche Bestimmungen gebe und man diverse Projekte deshalb in der Bautenkommission behandeln müsse. Trotz dieser Diskussion wurden beide Parzellierungen anschließend einstimmig abgesegnet.

Bei den zwei folgenden Immobilientransaktionen gab es keine Beanstandungen. Hierbei handelte es sich um einen Vorverkaufsvertrag eines 0,15 Ar großen Grundstückes in der Rue de Soleuvre in Beles und um eine entgeltlose Grundstücksabtretung in der Rue Aessen in Zolver.

Bei den Subsidien erhielt Gemeinderat und Präsident der Finanzkommission Denis Bronzetti (LSAP) das Wort. Jeweils 100 € gehen an die 3 Vereinigungen MemoShoah Luxembourg a.s.b.l., Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché a.s.b.l. und Association Luxembourg Alzheimer. Im Anschluss daran war der Präsident des Sozialamtes Jemp Schlessner (LSAP) anwesend, um die Konvention zwischen Sozialamt und dem Office national d'inclusion sociale 2019 zu präsentieren. Wie jedes Jahr wurde über dieses Übereinkommen abgestimmt, welches die Zusammenarbeit, Missionen und Finanzierung zwischen den beiden Parteien regelt. Der Beschluss wurde nach seinen ausführlichen Erklärungen ohne Einwände gestimmt. Auch eine Umänderung innerhalb der beratenden Schulkommission wurde ohne Gegenstimme angenommen.

## **Nightrider-Service wird auch weiterhin in der Gemeinde Sanem angeboten**

Schöffe Marco Goelhausen (LSAP) gab Erläuterungen zum Nightrider-Dienst des Gemeindesyndikats PROSUD. Es wurde einstimmig beschlossen, dass sich die Gemeinde Sanem auch 2019 am Busdienst beteiligt. Die Tarife bleiben unverändert: der Erwerbspreis bleibt bei 40 € für unter 27-Jährige und bei 80 € für über 27-Jährige. Beim Kauf der Karte ab dem 1. September bis Jahresende kostet sie nur noch 20 € für unter 27-Jährige und 40 € für über 27-Jährige.

Schöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) berichtete, wie bereits im Rahmen der Schulorganisation angekündigt, dass das Reglement bezüglich des Schulschwimmabads Aquakuss gemeinsam mit dem CoCo (Comité de co-gestion) und den Schwimmlehrern überarbeitet wurde, um den neuesten Anforderungen gerecht zu werden. Unter anderem hatte das Lehrpersonal darauf hingewiesen, dass verschiedene Flüchtlingskinder nicht am Schwimmunterricht teilnehmen würden. Es habe sich herausgestellt, dass dies nicht auf traumatische Erlebnisse zurückzuführen sei, sondern eher auf kulturelle und kleidungstechnische Einschränkungen. Deshalb präsentierte der Schöfferrat nun einen abgeänderten Text zur Schwimmkleidung, in dem klarer hervorgehe, was erlaubt sei, z.B. auch Burkinis. Dann gebe es eine weitere Modifizierung den PAI (projet d'accueil individualisé) betreffend. Das Schulkomitee sei nun verpflichtet, eine zusätzliche Aufsichtseinheit zu organisieren. Diese Person könne ein Gemeindemitarbeiter sein oder gemeinsam mit der Regi-

onaldirektion ausgewählt werden. Hier von erwarte man sich eine Förderung der Kommunikation zwischen den verschiedenen Schulpartnern und eine klarere Verteilung der Verantwortlichkeiten. Ein elektronisches Salto-System regelt nun auch die Schließung der Eingangstüren und der Name des Schwimmbads Centre Omnisports Roger Krier werde im ganzen Dokument durch Aquakuss ersetzt. Nachdem sowohl die Gesundheitsdirektion als auch die kommunale Schulkommission das Reglement bereits abgesegnet hatten, bewilligte auch der Gemeinderat die Modifikationen.

Danach wurden die Spendsammlung der Suessemer Guiden a Scouten im Rahmen des Burgbrennens und die von Schöffe Marco Goelhausen (LSAP) vorgenommenen temporären Verkehrsverordnungen gleichermaßen genehmigt.

## **Fragen an den Schöfferrat**

Schöffin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) informierte zunächst über eine Versammlung am 3. April, zu der der Schöfferrat der Gemeinde Sanem und die Luxemburger Kommission für die Zusammenarbeit mit der UNESCO die Bürger einlade. Beim Minett UNESCO Biosphere-Projekt habe man auf internationaler Ebene die Möglichkeit, an der nachhaltigen Entwicklung der Gemeinde teilzunehmen.

Nachfolgend stellte Gemeinderätin Myriam Cecchetti (déri Lénk) drei Fragen an den Schöfferrat. Sie erkundigte sich, ob es möglich sei, den Ruffbus morgens früher losfahren zu lassen. Die bisherige Startzeit von 9.00 Uhr sei un-

günstig, da Arzttermine öfters schon zeitiger stattfänden. In diesem Rahmen bat sie darum, eventuell eine Umfrage bei den Ruffbus-Nutzern durchzuführen um zu analysieren, wann der Busdienst am meisten benötigt werde. Außerdem fragte sie, ob die Idee eines roer-Fahrscheinhefts in Betracht gezogen werden könne. Die zuständige Schöffin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) bedankte sich bei ihrer Kollegin für ihre Ideen. Seit 4 Jahren gebe es den Ruffbus und es seien bereits Änderungen an den Fahrzeiten vorgenommen worden. Sie werde dem Busbetreiber die Idee mit der Nutzerbefragung mitteilen.

Die zweite Angelegenheit betraf den Eichen-Prozessionsspinner. Nachdem diese Raupe 2018 überall im Land vermehrt aufgetaucht sei, hätte man im stark betroffenen Parc Le'h in Düdelingen z.B. Pheromon-Fallen aufgestellt und Vogelhäuschen aufgehängt, so Myriam Cecchetti (déi Lénk). Daher wolle sie erfahren, welche Maßnahmen die Gemeinde Sanem ergreifen wolle, um den Befall bestmöglich zu verringern. Gemeinderat und Präsident der Umweltkommission Gaston Anen (CSV) informierte, dass man sich mit dem zuständigen Förster getroffen habe um diese Thematik zu besprechen. Das kommunale Gartenbauamt hänge bis zum 1. März 32 Vogelnistkästen auf, 20 weitere Kästchen bringe die Kommission selber an.

In den Tageszeitungen sei kürzlich ein Artikel über eine Nachbargemeinde zu lesen gewesen, in der ein Plastik-Verbot für öffentliche Feste durchgesetzt worden sei. Die déi Lénk-Rätin Myriam Cecchetti schlug vor, das Gleiche in der Gemeinde Sanem zu tun. Auf Veranstaltungen, die von Vereinen in den Gemein-

delokalen und auf öffentlichen Plätzen organisiert werden, solle Einweg-Plastikgeschirr verboten und wiederverwendbares Geschirr und Mehrwegverpackungen vorgezogen werden. Man könne mit einer Subvention einen weiteren Anreiz geben.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) betonte, dass die Gemeinde Sanem nicht



Die Problematik rund um den Einsatz von Einweg-Plastik wurde erneut thematisiert

jeden geleisteten Beitrag zur Vermeidung von Plastikmüll öffentlichkeitswirksam an die große Glocke hänge. Er nannte einige Beispiele. Ab dem 4. März fänden die alljährlichen Umweltwochen statt, dieses Mal unter dem Thema Plastikvermeidung. Es gebe am 7. März eine eigene Veranstaltung rund um Gemeindefeste ohne Plastik. Viele Vereine würden aber auch von sich aus Initiativen ergreifen,

um das Plastikproblem in den Griff zu bekommen. Das bereits genutzte und von der Gemeinde zur Verfügung gestellte Cup System solle weiter ausgebaut werden. Derzeit sei man auch mit dem Projekt einer sogenannten Waschstraße für diese Mehrwegbecher beschäftigt. Im gemeinsamen Pflege- und Altenheim REWA

(Résidence Op der Waassertrap) seien die Trinkbrunnen direkt an die Wasserleitung angeschlossen und nicht an Plastikbehälter. Zudem stelle man den Bewohnern kleine Mehrwegflaschen zur Verfügung, die sie dann immer wieder auffüllen könnten.

## CSV-Rätin Carine Reuter-Bauler tritt zurück

Im kommenden Herbst wäre CSV-Rätin Carine Reuter-Bauler laut Koalitionsabkommen Schöffin der Gemeinde Sanem geworden, doch sie gab ihren Rücktritt aus dem Gemeinderat bekannt. In ihrer Rede betonte sie, dass sie nicht krank sei, es aber auch nicht werden möchte. Sie habe gemerkt, dass sie nicht stressresistent genug sei, um die zusätzliche Arbeit als Mitglied des Schöfferrats zu übernehmen. Es sei keine leichte Entscheidung gewesen, schlussendlich hätten aber Familie und Gesundheit Priorität. Sie werde Präsidentin der Chancengleichheitskommission bleiben und auch im Vereinswesen weiterhin aktiv bleiben. Sie bedankte sich für 13 Jahre respektvollen Umgang und faire Zusammenarbeit innerhalb des Gemeinderats. Sie wünsche ihren Nachfolgern viel Erfolg. Den Schöffensposten übernimmt nun Mike Lorang (CSV), während Anne Logelin (CSV) in den Gemeinderat nachrücken wird.

Im Namen des Schöffensprach Bürgermeister Georges Engel (LSAP) der CSV-Rätin ein großes Dankeschön für die vergangenen 13 Jahre im Gemeinderat aus. Er lobte ihre positive Natur, Kollegialität und Zuverlässigkeit. Sie habe sich immer im Interesse der Bürger eingesetzt. Mit ihrem Rücktritt verliere man

ein wertvolles Mitglied. Er habe aber vollstes Verständnis für ihre Entscheidung und er wünsche ihr nur das Beste für die Zukunft. Zum Abschied werde man ihr den lang gehegten Wunsch erfüllen, einer Trauung vorzustehen.

Auch von allen anderen Fraktionen wurde die geleistete Arbeit von Gemeinderätin Carine Reuter-Bauler danach gewürdigt. Déi Lénk-Rat Jos Piscitelli bewunderte ihre Tugend der inneren Ruhe und ihre guten Haushaltsreden, Gemeinderäte Denis Bronzetti (LSAP), Alain Cornély (déi Gréng) und Patricia Speck-Braun (DP) wünschten ihr alles Gute für die kommenden Jahre.

Anschließend wurden zwei Postenschaffungen für den Service Nettoyage vom Personalschöffen Marco Goelhausen (LSAP) erläutert, die sodann auch einstimmig gutgeheißen wurden. In der geschlossenen Sitzung wurde abschließend die Reduzierung der Probezeit einer Gemeindebeamtin gestimmt und der Data Protection Officer stellte seine Missionen vor.



Audiodatei der  
Gemeinderatssitzung:  
[www.suessem.lu/lb/  
seance-year/2019](http://www.suessem.lu/lb/seance-year/2019)





## Procès-verbal des votes du Conseil communal de Sanem de la séance publique

**Vendredi, 22 mars 2019**

date de l'annonce publique **15 mars 2019**  
 date de la convocation des conseillers **15 mars 2019**  
 début : **08h15** fin : **10h45**

**PRÉSENTS :** M. Engel Georges, président,  
 M. Anen Gaston, Mme Asselborn-Bintz Simone,  
 M. Bronzetti Denis, Mme Cecchetti Myriam, M. Cornély  
 Alain, Mme Faber-Huberty Chantal, M. Gierenz Steve,  
 M. Goelhausen Marco, M. Haas Marc, Mme Logelin Anne,  
 M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie,  
 M. Piscitelli José, Mme Romeo Franca, Mme Speck- Braun  
 Patricia, Mme Tornambé-Duchamp Nadine  
 Mme Greven Manon, secrétaire communal

**ABSENT(S) EXCUSÉ(S) :**  
 /

**PREMIER VOTANT :**  
 Mme Romeo Franca

Monsieur Marc Haas n'a pas pris part au vote du point 28 et 29.

## ORDRE DU JOUR

Assermentation d'un nouveau conseiller communal

### 1. Correspondance et Informations

## — PROJETS

**2.**

**a) Remplacement du camion atelier.**

Devis estimatif détaillé : 265.000 €

(article budgétaire : 4/630/223100/19030)

**» Vote(s) positif(s) : 15**

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Engel Georges, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Faber-Huberty Chantal, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine

**» Vote(s) négatif(s) : 2**

Cecchetti Myriam, Piscitelli José

**b) Crédit supplémentaire 35.000 €**

(article budgétaire : 4/630/223100/19030)

**» Vote(s) positif(s) : 15**

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Engel Georges, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Faber-Huberty Chantal, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine

**» Vote(s) négatif(s) : 2**

Cecchetti Myriam, Piscitelli José

**3. Remplacement du tracteur quatre roues directionnelles du Service Environnement.**

Devis estimatif détaillé : 160.000 €

(article budgétaire : 4/621/223100/19026)

**» Vote unanime**

**4. Remplacement d'un camion 12 t du Service Infrastructures.**

Devis estimatif détaillé : 150.000 €

(article budgétaire : 4/624/223210/18040)

**» Vote(s) positif(s) : 15**

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Engel Georges, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Faber-Huberty Chantal, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine

**» Vote(s) négatif(s) : 2**

Cecchetti Myriam, Piscitelli José

**5.**

**a)** Acquisition d'une pelle mécanique 2,5 to pour le Service Environnement.

Devis estimatif détaillé : 54.000 €

(article budgétaire : 4/621/223210/19025)

» **Vote unanime**

**b)** Acquisition d'une pelle mécanique 2,5 to pour le service environnement.

Crédit supplémentaire 9.000 €

(article budgétaire : 4/630/223100/19030)

» **Vote unanime**

**6.** Acquisition d'un véhicule utilitaire quatre roues motrices, équipement hivernal et remorque pour le Service Environnement. Devis estimatif détaillé : 37.000 €  
(article budgétaire : 4/621/223210/19027)

» **Vote(s) positif(s) : 15**

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Engel Georges, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Faber-Huberty Chantal, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine

» **Vote(s) négatif(s) : 2**

Cecchetti Myriam, Piscitelli José

**7. Remplacement de voitures de service :**

**a)** Remplacement de la voiture de service équipe concierges, par une voiture électrique.

Devis estimatif détaillé : 35.000 €

(article budgétaire : 4/910/223210/19031)

» **Vote unanime**

**b)** Remplacement de la voiture de service, équipe électricité, par une voiture électrique

Devis estimatif détaillé : 35.000 €

(article budgétaire : 4/910/223210/19032)

» **Vote unanime**

**8.** Acquisition d'un enfouisseur pour gazon pour le Service Environnement.

Devis estimatif détaillé : 13.000 €

(article budgétaire : 4/621/223100/19028)

» **Vote unanime**

**9.** Acquisition de tables de soudure professionnelles pour le Service Garage.

Devis estimatif détaillé : 10.000 €

(article budgétaire : 4/627/222200/19012)

» **Vote unanime**

**10.** Réaménagement du chemin rural au lieu-dit « im Wald » à Sanem.

Devis estimatif détaillé : 63.000 €

(article budgétaire : 4/410/221313/99001)

» **Vote unanime**

**11.** Renouvellement mécanique et électrique de la station de pompage dans la rue de l'Usine à Belvaux.

Devis estimatif détaillé : 60.000 €

(article budgétaire : 4/520/222100/19011)

» **Vote unanime**

**12.** Renouvellement des portes extérieures et intérieures du bâtiment du Service Technique.

Devis estimatif détaillé : 50.000 €

(article budgétaire : 4/130/221311/19006)

» **Vote unanime**

**13.** Remplacement de bennes ampli roll.

Devis estimatif détaillé : 50.000 €

(article budgétaire : 4/624/223100/19029)

» **Vote unanime**

**14.** Mise en place de serrures électroniques pour toutes les portes intérieures dans la maison communale.

Devis estimatif détaillé : 50.000 €

(article budgétaire : 4/120/221311/19003)

» **Vote unanime**

**15.** Acquisition d'une serre professionnelle pour les besoins du projet Matgesfeld.

Devis estimatif détaillé : 45.100 €

(article budgétaire : 4/542/222100/99001)

» **Vote unanime**

**16.** Travaux de fraisage des raccords particuliers de la canalisation rue de Limpach à Soleuvre en amont du tunnel d'autoroute. Devis estimatif détaillé : 40.000 €

(article budgétaire : 4/520/222100/19050)

» **Vote unanime**

**17.** Extension du panneau d'affichage du Sportikuss.

Devis estimatif détaillé : 12.000 €

(article budgétaire : 4/822/221311/19069)

» **Vote unanime**

**18.** Remise en état du parquet de la salle des fêtes dans la maison communale. Devis estimatif détaillé : 9.500 €

(article budgétaire : 4/120/221311/19002)

» **Vote unanime**

**19.** Remplacement de la climatisation du local serveur dans la maison communale.

Devis estimatif détaillé : 7.500 €

(article budgétaire : 4/120/222100/19046)

» **Vote unanime**

**20.** Extension d'un serveur informatique pour les besoins du CIPA. Devis estimatif détaillé : 6.282,49 €

(article budgétaire : 4/734/223500/14030)

» **Vote unanime**

#### — AMÉNAGEMENT COMMUNAL

**21.** Approbation d'un droit de préemption pour la parcelle 1923/4690

» **Vote unanime**

#### — FINANCES COMMUNALES

**22.** Approbation d'un droit de préemption pour la parcelle 1923/4690

**a)** Approbation du compte administratif 2017

» **Vote(s) positif(s) : 15**

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Engel Georges, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Faber-Huberty Chantal, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine

**» Vote(s) négatif(s) : 2**

Cecchetti Myriam, Piscitelli José

**b)** Approbation du compte de gestion 2017

» **Vote unanime**

**23.** Approbation de divers subsides

Numm	Objet	Montant deen déi Jore virdrun accordéiert gouf	Montant accordéiert
Fondation Lëtzebuerger Blanne-vereenegung / la canne blanche a.s.b.l.	Demande fir e Subside 2019	100 € CC 13.07.2018	100 €
Lux-Lagos a.s.b.l.	Demande fir e Subside Projet « Lux-Lagos Kindergarten »	—	—
Ecole de musique de l'Ugda	Demande fir en Don « Canada-USA Concert Tour »	—	—

» **Vote unanime**

**24.** Approbation d'un contrat location-vente entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg et l'Administration Communale de Sanem relatif à un bâtiment qui sera affecté au Centre pour le développement intellectuel (CDI) du Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

» **Vote unanime**

#### — OFFICE SOCIAL

**25.** Avis concernant des décisions du conseil d'administration de l'Office social de Sanem :

**a)** Création d'un poste d'assistant (d'hygiène) social(e) (m/f) à mi-temps et à durée indéterminée sous le statut de l'employé communal (m/f) groupe de traitement A2 sous-groupe éducatif et psycho-social

» **Vote unanime**

**b)** Création d'un poste d'employé communal (m/f) carrière C1 - Administratif à mi-temps et à durée indéterminée

» **Vote unanime**

**c)** Demande de réduction de tâche d'un assistant social (m/f) à 75 % avec effet au 1.5.2019 pour une durée de 5 ans

» **Vote unanime**

**d)** Avancement d'un employé communal carrière B1 - Administratif (m/f) au grade 8 échelon 9 avec effet au 01.01.2019

» **Vote unanime**

**— SOCIAL**

**26.** Modification du règlement communal sur l'aide au logement accordée par l'administration communale dans le cadre de la loi du 25 février 1979 concernant l'aide au logement

**» Vote unanime****— ENVIRONNEMENT**

**27.** Présentation du rapport annuel dans le cadre du pacte climat

**» Prise de connaissance****— CIRCULATION**

**28.** Modification du règlement de circulation de la Commune de Sanem

**ARTICLE 1:**

Les dispositions concernant la **zone activité régionale ZARE ouest (CV) à Ehlerange** sont modifiées comme suit :

**Article : 4/6/8**

Libellé : Stationnement payant, parcmètre à distribution de tickets - stationnement interdit, excepté sur les emplacements marqués ou aménagés Jours ouvrables, du lundi au samedi, de 08h00 à 18h00  
Situation : Dans toute la zone ZARE ouest

La disposition suivante est ajoutée:

**Article : 4/6/8**

Libellé : Stationnement payant, parcmètre à distribution de tickets - stationnement interdit, excepté sur les emplacements marqués ou aménagés Jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 08h00 à 18h00  
Situation : Dans toute la zone ZARE ouest, pour une durée maximum de 10 heures

**ARTICLE 2:**

Les dispositions concernant la **rue Pierre Neiertz (CV) à Soleuvre** sont modifiées comme suit :

La disposition suivante est modifiée :

**Article : 4/6/2**

Libellé :  
Stationnement non payant avec disque, handicapé  
Situation :  
Deux places, vis-à-vis de la maison n°50, pour une durée de maximum 2 heures

**ARTICLE 3:**

Les dispositions concernant la rue **rue de Hussigny (CV) à Belvaux** sont modifiées comme suit :

Les dispositions suivantes sont ajoutées :

**Article : 1/1**

Libellé : Accès interdit

**Situation :**

- Dans le prolongement de la rue de Hussigny, à partir du parking à l'entrée du centre de récréation Gaalgebierg, en direction de la forêt
- À partir du parking supérieur vers le centre de récréation Gaalgebierg (circulation en sens unique à partir du second parking vers la rue de Hussigny)

**Article : 1/4/2**

Libellé : Interdiction de tourner à droite

**Situation :**

- Du parking supérieur vers le centre de récréation Gaalgebierg

**Article : 4/5/1**

Libellé : Place de parage, véhicule automoteur ≤ 3,5t  
Situation : Petit parking situé entre le parking supérieur et le parking à l'entrée du centre de récréation Gaalgebierg

**ARTICLE 4:**

Les dispositions concernant la rue **Waassertrap à Belvaux** sont modifiées comme suit :

La disposition suivante est modifiée :

**Article : 4/6/2**

Libellé :

Stationnement non payant avec disque, handicapé  
Situation :

- des deux côtés de l'accès qui mène à la morgue
- dans l'accès au chemin piétonnier qui relie la rue de l'Usine au parking derrière le cimetière de Belvaux

**» Vote(s) positif(s) : 15**

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Engel Georges, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Faber-Huberty Chantal, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine

**» Vote(s) négatif(s) : 2**

Cecchetti Myriam, Piscitelli José

- 29.** Approbation de règlements d'urgence pris par le Collège des bourgmestre et échevins 8) Intégration (Commission de l') — Obligatoire E  
 » Betsi ép. Hoffmann Marie-Claire, Membre étranger
- a)** Confirmation d'un règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de 2 traversées de route pour le raccordement au réseau de CREOS et la pose d'une conduite de gaz dans la rue Salvador Allende à Belvaux ; 9) Intégration (Commission de l') — Obligatoire E  
 » Bibuljica Adnan, Membre étranger
- b)** Confirmation d'un règlement temporaire d'URGENCE de la à l'occasion des travaux de raccordement au n°90 rue Waassertrap à Belvaux ; 10) Intégration (Commission de l') — Obligatoire S  
 » Powell Justin J.W., Membre étranger
- » Vote unanime** 11) Intégration (Commission de l') — Obligatoire S  
 » Gregorczyc Malgorzata, Membre étranger
- PERSONNEL** 12) Intégration (Commission de l') — Obligatoire S  
 » El Khoumsi Abdeslam, Membre étranger
- 30.** Création de plusieurs postes sous le champ d'application de la convention collective des salariés des communes du Sud pour les besoins du Service de Nettoyage 13) Intégration (Commission de l') — Obligatoire S  
 » Jorge Janeco Daniel, Membre étranger
- » Vote unanime** 14) Intégration (Commission de l') — Obligatoire E  
 » Trierweiler Marcel, Membre luxembourgeois
- 31.** Création d'un poste de graphiste, employé communal du groupe de traitement A2 15) Intégration (Commission de l') — Obligatoire E  
 » Schmitt Charles, Membre luxembourgeois
- » Vote unanime** 16) Intégration (Commission de l') — Obligatoire S  
 » Müllesch Sven, Membre luxembourgeois
- DIVERS** 17) Intégration (Commission de l') — Obligatoire S  
 » Gerges Marianne, Membre luxembourgeois
- 10.** Modification de la composition des commissions consultatives 18) Intégration (Commission de l') — Obligatoire S  
 » Moura Bento José, Membre luxembourgeois
- Démissions :** 19) Intégration (Commission de l') — Obligatoire S  
 » Monte Domenico, Membre étranger
- 1) Sports (Commission des) — Facultative E  
 » Bettendorff Jeannot, Membre politique : Déi Gréng 20) Intégration (Commission de l') — Obligatoire S  
 » Couvreur Yvan, Membre étranger
- 2) Sports (Commission des) — Facultative S  
 » Erpelding Fabienne, Membre politique : Déi Gréng 21) Intégration (Commission de l') — Obligatoire S  
 » Teixeira Saraiva de Magalhaes, Membre étranger
- 3) Seniors (Commission des) — Facultative S  
 » Brucolieri Michele, Membre politique : CSV 22) Intégration (Commission de l') — Obligatoire S  
 » Steffen Antoine, Membre luxembourgeois
- 4) Scolaire (Commission) — Obligatoire E  
 » Brucolieri Michele, Membre politique : CSV 23) Intégration (Commission de l') — Obligatoire S  
 » Ouakef Jacqueline, Membre luxembourgeois
- 5) Loyers (Commission des) — Obligatoire E  
 » Steinmetz Sara, Assesseur- locataire
- 6) Loyers (Commission des) — Obligatoire S  
 » Brucolieri Michele, Assesseur- locataire
- 7) Intégration (Commission de l') — Obligatoire E  
 » Brucolieri Michele, Membre étranger
- Nominations :**
- 1) Sports (Commission des) — Facultative E  
 » Erpelding Fabienne, Membre politique : Déi Gréng
- 2) Sports (Commission des) — Facultative S  
 » David Rammella, Membre politique : Déi Gréng
- 3) Seniors (Commission des) — Facultative S  
 » Lippert-Gira Michèle, Membre politique : CSV

- 4) Scolaire (Commission) — Obligatoire E  
   » Batting Eric,  
   Membre politique : CSV
- 5) Loyers (Commission des) — Obligatoire E  
   » Aguilar Elfida, Assesseur- locataire
- 6) Intégration (Commission de l') — Obligatoire E  
   » Monte Domenico, Membre étranger
- 7) Intégration (Commission de l') — Obligatoire E  
   » Couvreur Yvan, Membre étranger
- 8) Intégration (Commission de l') — Obligatoire E  
   » Teixeira Saraiva de Magalhaes,  
   Membre étranger
- 9) Intégration (Commission de l') — Obligatoire S  
   » Dalili Sharif, Membre étranger
- 10) Intégration (Commission de l') — Obligatoire S  
   » Mainberger Valerie, Membre étranger
- 11) Intégration (Commission de l') — Obligatoire S  
   » Remili Soraya, Membre étranger
- 12) Intégration (Commission de l') — Obligatoire S  
   » De Sousa e Silva Armindo, Membre étranger
- 13) Intégration (Commission de l') — Obligatoire S  
   » Mota Nunes, Membre étranger
- 14) Intégration (Commission de l') — Obligatoire S  
   » Wadlé Mathias, Membre étranger
- 15) Intégration (Commission de l') — Obligatoire S  
   » Ottinger Myriam, Membre étranger
- 16) Intégration (Commission de l') — Obligatoire E  
   » Steffen Antoine, Membre luxembourgeois
- 17) Intégration (Commission de l') — Obligatoire E  
   » Ouakef Jacqueline, Membre luxembourgeois
- 18) Intégration (Commission de l') — Obligatoire S  
   » Beretta Susi, Membre luxembourgeois
- 19) Intégration (Commission de l') — Obligatoire S  
   » Ferreira Doriwa Carlos,  
   Membre luxembourgeois
- 20) Intégration (Commission de l') — Obligatoire S  
   » Rastoder Mirela, Membre luxembourgeois
- 21) Intégration (Commission de l') — Obligatoire S  
   » Werné Alexis, Membre luxembourgeois
- 22) Intégration (Commission de l') — Obligatoire S  
   » Di Stefano Grazielle, Membre luxembourgeois

» **Vote unanime**

**10.** Modification des représentants de la Commune de Sanem dans les divers syndicats communaux et autres sociétés et associations

**Démissions :**

- 1) **Minettkompost** (syndicat)  
   Délégué effectif                              **Carine Reuter-Bauler**
- 2) **TICE** (syndicat)  
   Délégué effectif                              **Carine Reuter-Bauler**
- 3) **Office Régional du Tourisme Sud asbl** (asbl)  
   Délégué suppléant                              **Carine Reuter-Bauler**
- 4) **SABA asbl - conseil d'administration**  
   (asbl conventionnée)  
   Délégué effectif                              **Franca Romeo**

**Nominations :**

- 1) **Minettkompost** (syndicat)  
   Délégué effectif                              **Franca Romeo**
- 2) **TICE** (syndicat)  
   Délégué effectif                              **Mike Lorang**
- 3) **Office Régional du Tourisme Sud asbl** (asbl)  
   Délégué suppléant                              **Anne Logelin**
- 4) **SABA asbl - conseil d'administration**  
   (asbl conventionnée)  
   Délégué effectif                              **Anne Logelin**

» **Vote unanime**

**32. Questions et divers**



16. Mäerz 2019

“ Un de Schäfferot vun der Gemeng Suessem

Gemäss dem Artikel 13 vum émgeännerte Gemenggesetz vum 13.12.1988 an den Article 6 a 7 vum internen Uerdnungsreglements fir de Gemengerot, riichten määr fir déi nächst **Gemengrots-Sëtzung** (vum 22.03.2019) folgend **Fro un de Schäfferot**:

D'Militärlager "WSA" zu Suessem, ass jo reaffektéiert ginn an et solle jo anscheinend Hëllefsgidder vun US Aid do gelagert ginn. Ass dat nach émmer esou a gëtt de Schäfferot gewuer wat genee do läit resp. ob d'Affektatioun geännert gouf oder soll ginn?

– Als Folleg vun der Net-Regierungsorganisatioun "Agir pour la Paix" géint eng nei Nuklear-Opréschtung an Europa, op

der Militärbase zu Kleine-Brogel a Flandern (rond 180 km vu Suessem ewech), wollte mäer d'Fro stellen ob de Schäfferot gewuer gëtt wann sech eppes am Militärlager ännert an op d'Méiglechkeet géif bestoen, dass eventuell och Atomwaffen, resp. Deeler vun Nuklearwaffen am Militärlager "WSA" zu Suessem gelagert sinn resp. kéinte ginn.

Merci am Viraus fir är geschätzten Äntwert.  
Mat beschte Gréiss,

Myriam Cecchetti  
Jos Piscitelli

Conseillère déi Lénk  
Conseiller déi Lénk

”

### 32. Réponse du Collège échevinal :

No Récksprooch mat der WSA krute mir folgend Informationen: Höllefsgidder vun US Aid hu si am Militärlager zu Suessem keng gelagert, et handelt sech ëm Gidder vun der US Air Force. Op d'Fro vun déi Lénk, ob de Schäfferot gewuer gëtt, wann nei Saache gelagert ginn, krute mir gesot, dass zanter der leschter Visite vum Schäfferot am Summer näischt geännert huet. Si spille mat oppene Kaarte vis-à-vis vun der Gemeng an hale sech un hir Autorisation d'établissement, wou dra steet, wat dierf gelagert ginn a wat net. Mat der Militärbase Kleine-Brogel a Flandern huet d'WSA kee Kontakt, sou dass et do keng Méiglechkeet gëtt, dass Atomwaffen zu Suessem gelagert ginn. Wann een dat iwwerhaapt "Partner" kann nennen, dann hu si just mam Militärlager vu Ramstein ze dinn.





## Gemeinderatssitzung Sanem Freitag, 22. März 2019

**BELES** – Am Freitag den 22. März 2019 standen insgesamt 35 Punkte auf der Tagesordnung, von denen in der knapp zweieinhalbstündigen Sitzung 29 einvernehmlich verabschiedet wurden.

Vor der offiziellen Tagesordnung wurde Anne Logelin (CSV) als neue Gemeinderätin von Bürgermeister Georges Engel (LSAP) vereidigt. Die 34-jährige Mathematikprofessorin nahm mit sofortiger Wirkung den Platz der zurückgetretenen Carine Reuter-Bauler ein und durfte auch gleich zu Beginn ihre Antrittsrede im Gemeinderat halten. Eine dynamische Gemeinde wie Sanem, so Logelin (CSV), brauche junge und motivierte Menschen die gewillt seien, Verantwortung zu übernehmen und die Zukunft mitzugestalten. Die ehemalige Wettkampfläuferin fuhr fort, dass sie sich neben Kindern und Jugendlichen vor allem auch für den Sport einsetzen wolle. Abschließend betonte die neue CSV-Rätin die Wichtigkeit moderner und gut zugänglicher Gemeindeinfrastrukturen sämtlicher Arten und wünschte sich eine gute Zusammenarbeit mit ihren neuen Gemeinderatskollegen.



### Tram nach Beles bis 2035?

Der Schöffenrat gab im Anschluss Ausführungen zu einigen aktuellen Themen. So berichtete Bürgermeister Georges Engel (LSAP) von einem Treffen mit dem Mobilitätsminister François Bausch Ende Februar, bei dem auch die Gemeinderäte aus Esch, Monnerich und Schiffingen anwesend waren. Gegenstand dieses Zusammenkommens war die Idee einer schnellen Tram, die gegebenenfalls aus Luxemburg-Stadt über Foetz via Belval bis vor die Rathäusche in Beles fahren könnte. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) zeigte sich erfreut über diese Gedankenspiele, betonte jedoch, dass dieses Projekt erst in zehn bis fünfzehn Jahren Realität werden könne. Des Weiteren informierte Engel (LSAP) den Gemeinderat, dass es am 25. Februar 2019 auch ein Treffen mit dem Escher Schöffenrat gegeben habe. Dabei sei unter anderem über die Zusammenarbeit mit dem Escher Konservatorium, sowie über das Parkraummanagement auf Belval konstruktiv diskutiert worden. Als Nächstes verkündete Finanzschöfzin Nathalie Morgenhaler

(CSV) gleich mehrere erfreuliche Zahlen staatlicher Abrechnungen. So erhalte die Gemeinde von der Gewerbesteuer sowie dem FDGC (Fonds de dotation globale des communes) knapp 3,5 Millionen € mehr als im Haushalt 2018 einkalkuliert waren. Kulturschöffin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) gab anschließend zu Protokoll, dass die beiden Koordinatoren der Kulturhauptstadt „Esch 2022“, Nancy Braun und Laurent Mosar, der Gemeinde einen Besuch abgestattet hätten und dass mögliche Projekte über die Internetplattform [www.esch2022.lu](http://www.esch2022.lu) bis spätestens den 31. Juli 2019 eingereicht werden können. Asselborn-Bintz (LSAP) versicherte auch, dass die Gemeinde bereits mehrere konkrete Projekte hinsichtlich des Kulturjahres vorantreibe.

Unter den Punkten 2 bis 7 wurden Kostenvoranschläge für insgesamt 736.000 € gestimmt um den kommunalen Fuhrpark teilweise zu erneuern. Georges Engel (LSAP) führte an, dass die zu ersetzenen Fahrzeuge ihren Dienst geleistet hätten, man aber dennoch versuchen würde, die Fahrzeuge oder Fahrzeugteile zu versteigern oder gemeinnützigen Vereinigungen zur Verfügung zu stellen. Jos Piscitelli (déi Lénk) störte sich angesichts der aktuellen Diesel-Problematik vor allem daran, dass bei den neuen Fahrzeugen weiterhin einige Diesel-Exemplare dabei seien. Er wolle zwar keine prinzipielle Diesel-Diskussion anzetteln, so Piscitelli (déi Lénk) weiter, er hätte sich allerdings gewünscht, dass man sich verstärkt Gedanken über elektrische Alternativen gemacht hätte. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) beschwichtigte, dass die Gemeinde, wenn irgendwie möglich, stets auf elektrische Fahrzeuge zurückgreife. In diesen Fällen, bei Lastwagen über 10t, gebe es aber keine ad-

äquaten Alternativen, was der technische Dienst der Gemeinde auch bestätigt habe. Zudem seien die anvisierten Fahrzeuge mit einer Euro 6d-Abgasnorm versehen und keinesfalls mit älteren Diesel-Motoren zu vergleichen. Auf eine Frage von Alain Cornély (déi Gréng) hin erklärte Georges Engel (LSAP) in diesem Kontext, dass die Gemeinde zurzeit sämtliche Batterien der kommunalen Elektrofahrzeuge miete. Dieses Vorgehen bringe einige Vorteile mit sich, unter anderem im Falle eines Defektes oder technischer Weiterentwicklungen. Myriam Cecchetti (déi Lénk) begrüßte die grundsätzliche Herangehensweise der Gemeinde bei dieser Thematik, forderte den Schöfferrat jedoch gleichzeitig auf, auch bei größeren Fahrzeugen den Druck für elektrische Alternativen zu erhöhen.

Unter Punkt 10 verabschiedeten die Gemeinderäte einstimmig einen Kostenvoranschlag in Höhe von 63.000 €, um den Feldweg zwischen Sanem und Schouweiler zu sanieren. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) begrüßte diese Entwicklung, da in letzter Zeit vermehrt Beschwerden über den schlechten Zustand dieses Weges bei der Gemeinde eingegangen seien. Für knapp 45.000 € segneten die Räte in der Folge den Kauf eines Gewächshauses für das Beleser Matgesfeld ab. Dieses diene in Zukunft nicht nur Bildungszwecken, sondern stehe auch den Parzellennächtern zur Verfügung. Bei Punkt 16 ging Georges Engel (LSAP) auf die Situation in der Rue de Limpach in Zolwer ein. Aufgrund schlecht realisierter Hausanschlüsse (vor allem zwischen den Hausnummern 30 und 63), sei kein optimaler Kanaldurchfluss gewährleistet, so dass ein Rückstau öfters Überschwemmungen in besagtem Abschnitt mit sich bringe. Engel (LSAP)

erläuterte, dass diese Anschlüsse, auf Vorschlag des technischen Dienstes der Gemeinde, zunächst gefräst und abgedichtet würden. Anschließend, im Zuge der Kanalerneuerung an der Kreuzung Rue de Sanem – Rue de Limpach, werde ein Großteil des Regenwassers umgeleitet, um somit den Abfluss zusätzlich zu verbessern. Für diese Arbeiten gab der Gemeinderat insgesamt 40.000 € frei. Uneinigkeit im Plenum gab es im Folgenden erst wieder bei der Abstimmung über den Compte administratif 2017, bei dem sich die Gemeinderäte der déi Lénk-Fraktion enthielten.

Auch in Punkt Personalentwicklung traf der Gemeinderat einige Entscheidungen. So wurde nicht nur der Posten eines hauseignen Grafikers gestimmt, sondern es wurden zudem mehrere Personen für den Service Nettoyage sowie zwei weitere Fachkräfte für das Sozialamt vorgesehen.

## Klimapakt – Gemeinde Sanem gut aufgestellt

Anschließend erhielt David Hengen, Klimapakt-Beauftragter der Gemeinde Sanem, das Wort. In seiner knapp 15-minütigen Intervention zeichnete Hengen eine positive Bilanz der Gemeinde in Sachen Klimapakt. Zurzeit sei die Gemeinde 50% zertifiziert, weise allerdings beim aktuellen Jahresbericht 64% auf und habe somit die nächste Zertifizierungsstufe von 75% fest im Blick. Die Gemeinde treibe des Weiteren einige große Projekte wie z.B. den Masterplan Mobilität, den rezenten PAG oder das Haus 2020 voran, alles „Big Points“, die den Klimapakt positiv beeinflussen würden. Im Folgenden ging David Hengen

auch kurz auf die kommunalen Festlichkeiten (Summerfeeling, Nationalfeiertag usw.) ein, die in Zukunft verstärkt zu „Green Events“ werden sollen. Auch bei der Kommunikation gebe es noch Luft nach oben, fuhr der Klimapakt-Beauftragte fort, und kündigte an, dass man demnächst sowohl im kuerz&knapp. als auch online die Bevölkerung weiter sensibilisieren wolle. Zum Abschluss betonte David Hengen nochmals, dass es beim Klimapakt nicht nur auf die Maßnahmen und Projekte ankomme, sondern vor allem auch auf die daraus gewonnenen Analysen, Auswirkungen und Schlussfolgerungen. Myriam Cecchetti (déi Lénk) begrüßte den Klimapaktbericht, forderte den Schöffenrat allerdings zeitgleich auf, besonders in Sachen „Green Events“ noch genauer hinzuschauen und nachhaltige Alternativen, wenn nötig, auch offiziell durchzusetzen.

Die Verabschiedung von Punkt 32 der Tagesordnung dürfte besonders Schüler und Studenten der Gemeinde Sanem freuen. Aufgrund zahlreicher Änderungen im Schulwesen in den vergangenen Jahren (weniger Noten, andere Diplome usw.) hielt es auch die Finanzkommission für mehr als angemessen, das bestehende Subsidienreglement in seiner Ganzheit zu überarbeiten. Herausgekommen ist nun eine zeitgemäße Verordnung, die jedem Schüler oder Studierenden gerecht wird und sämtliche schulischen Abschlüsse berücksichtigt. Insgesamt hat die Gemeinde Sanem für das Jahr 2019 245.000 € an Schulprämien vorgesehen.

Bei den Fragen an den Schöffenrat wollte die Fraktion der déi Lénk gerne wissen, ob im Militärlager WSA Hilfsgüter von US Aid, beziehungsweise Atomwaffen oder Teile von Nuklearwaffen

gelagert würden. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) erklärte, dass zurzeit lediglich Güter der US Air Force im Militärlager aufbewahrt würden. Des Weiteren betonte Engel (LSAP), dass die WSA mit offenen Karten spiele und sich seit dem Besuch des Schöffenrats im vergangenen Sommer nichts im Lager verändert habe. Die WSA habe auch keinen Kontakt mit der Militärbasis Kleine-Brogel in Flandern, so dass es auch keine Möglichkeit gebe, Militärwaffen in Sanem zu lagern.

Gemeiderätin Myriam Cecchetti (déi Lénk) hatte im Anschluss noch einige Beanstandungen und Anregungen auf dem Herzen. Der neue Abfallkalender der Gemeinde sei zwar sehr ansprechend, in Punkt Leserlichkeit wünsche sie sich jedoch für zukünftige Editionen wieder kräftigere Farben, so dass man die einzelnen Symbole besser erkennen könne. Des Weiteren wollte die Rätin der déi Lénk gerne wissen, wie die Gemeinde auf die ständige Giftködergefahr reagieren wolle und ob die kommunalen Bannhüter diesbezüglich geschult seien. Was den Musikunterricht anbelangt, erkundigte sich Cecchetti (déi Lénk), ob die Gemeinde gegebenenfalls eine Zusammenarbeit mit den umliegenden Musikschulen anstrebe, da nicht alle Schüler unbedingt das Escher Konservatorium besuchen wollten. Was die schnelle Tram nach Beles angeht, so bedauerte die Rätin im Folgenden, dass in diesem Kontext lediglich von einem 10- bis 15-jährigen Zeitplan gesprochen würde. Abschließend wies Myriam Cecchetti (déi Lénk) noch auf einen rezenten Zeitungsartikel hin,

welcher etliche Missstände im TICE thematisierte, und wollte wissen, was es damit auf sich habe. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) gelobte die Anregungen in Sachen Abfallkalender und Giftköder-

gefahr an die verantwortlichen Beamten weiter zu geben. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) erläuterte, dass sie jüngst den Direktor des Escher Konservatoriums sowie die Verantwortlichen der Musikschulen aus Bascharage, Differdingen und Petingen zu Gesprächen getroffen habe. Man habe über vieles konstruktiv diskutiert, spruchreif sei diesbezüglich allerdings noch nichts. Mobilitätsschöffe Marco Goelhausen (LSAP) wollte nicht allzu sehr auf den von Myriam Cecchetti zitierten Zeitungsartikel reagieren, da er nicht genug Details in dieser Angelegenheit kenne. Er gab jedoch zu bedenken, dass besagter Artikel stark gewerkschaftlich angehaucht gewesen sei und er persönlich keine Kenntnis davon habe, dass die Missstände im TICE derart schwerwiegend seien. Jos Piscitelli (déi Lénk) erwiderte daraufhin, dass hinter der Kritik sicherlich ein Fünkchen Wahrheit stecke und warf Marco Goelhausen (LSAP) vor, zu sehr Partei für das Patronat zu ergreifen. Goelhausen (LSAP) erklärte daraufhin, dass er sein ganzes Leben lang den Spagat zwischen den Gewerkschaften und dem Patronat gut gemeistert habe und dass es sicherlich auch stets auf den richtigen Ton bei diesen Diskussionen ankomme.



**NACHTRAG – BUDGET 2019 – DÉI GRÉNG**

„Weshalb déi gréng sich beim Budget enthielten“



**“ Weshalb déi gréng sich beim Budget enthielten**

Nachdem déi gréng letztes Jahr das Budget der neuen LSAP/CSV-Koalition mitstimmten, haben wir uns dieses Jahr bei der Abstimmung zum Budget 2019 enthalten. Weshalb?

Das Budget 2018 war noch wesentlich von déi gréng mit vorbereitet worden, enthielt ausschließlich Projekte, die wir als Grüne mit in die Wege geleitet oder unterstützt haben. Deshalb war es nur konsequent, dass wir dieses Budget mittrugen.

Etwas anders stellte sich die Situation dieses Jahr dar. Obschon das Budget einerseits noch immer im Wesentlichen aus dem Weiterführen dieser Projekte besteht, enthält es andererseits keine erwähnenswerten neuen Akzente, die wir als Grüne gerne im Budget wiedergefunden hätten.

Anstatt das Budget einfach abzulehnen, haben wir deshalb dem Schöffen- und Gemeinderat folgende **3 Änderungsanträge (Amendements)** zum Budget vorgelegt.

**1.** Da wir der Meinung sind, dass die **Wohnsituation** für viele Leute zum Teil dramatische Ausmaße angenommen hat (Wohnungsnot, unbezahlbare Preise), wollen wir, dass die Gemeinde viel aktiver in diesem Bereich wird. Deshalb haben wir dem Schöffen- und Gemeinderat vorgeschlagen, die vorgesehene Summe zum Kauf von Baugrund von 1 auf 5 Mio € zu erhöhen. Mit diesem Geld könnte die Gemeinde Bauterrains erwerben, Mietwohnungen darauf bauen (lassen) und diese Leuten mit geringem Einkommen zur Verfügung stellen, zu Mietpreisen, die unter dem Marktpreis liegen und welche der jeweiligen Einkommenssituation des Mieters angepasst wären.

**2.** Im Bereich « **sanfte Mobilität** » wollten wir das Budget fast verdoppeln, damit die Gemeinde auch hier viel schneller und aktiver handeln könnte, z. B. durch bessere Fuß- oder Radwege, ausreichend Fahrradstellplätze bzw. -unterstände bei allen öffentlichen Gebäuden und Schulen, flächendeckend komfortable „Bushäuschen“, usw.

**3.** Schlussendlich wollten wir erste Studien zur **Erneuerung der Schule Zolwer-Zentrum** in die Wege leiten, da unserer Meinung nach auch diese Schule endlich von Grund auf modernisiert werden müsste.

**Leider wurden unsere konstruktiven Vorschläge allesamt von der LSAP/CSV Majorität und erstaunlicherweise auch von déi Lénk verworfen.**

Folglich konnten wir das Budget 2019 nicht mitstimmen. Da das Budget in unseren Augen allerdings immer noch viele positive Aspekte enthält, haben wir nicht dagegen gestimmt, sondern uns bei der Abstimmung enthalten. Unsere Gemeinde steht in der Tat finanziell immer noch auf gesunden Füßen, dies letztendlich auch aufgrund der Tatsache, dass wir als déi gréng in den letzten 20 Jahren, in denen wir (anfangs mit der CSV, danach mit der LSAP) im Schöffenrat auch mit für die Finanzen zuständig waren, verantwortungsvoll mit dem Geld umgegangen sind, wobei gleichzeitig sehr viele zukunftsorientierte Projekte umgesetzt wurden und unsere Gemeinde modernisiert wurde.

Wir sehen unsere Aufgabe als Oppositionspartei in erster Linie darin, der LSAP/CSV Majorität auf die Finger zu schauen, sie zu kontrollieren und sie bei guten Initiativen zu unterstützen, gleichzeitig aber auch darauf aufmerksam zu machen, wenn Dinge in eine falsche Richtung laufen. Wir wollen also keine Opposition, mit Schaum vor dem Mund betreiben, indem wir alles ablehnen, was die Majorität befürwortet, sondern wir wollen die Politik verantwortungsvoll und im Sinne aller Bürgerinnen und Bürger in unserer Gemeinde begleiten.

So erklärt sich auch unsere Stimmverhalten beim Budget 2019.

déi gréng Suessem  
Dezember, 2018

”



## NACHTRAG – GEMEINDERAT 25.01.19 – DÉI GRÉNG

„Déi gréng fordern: Transparenz bei öffentlichen Geldern“

### “ Déi gréng fordern: Transparenz bei öffentlichen Geldern

In der Gemeinderatssitzung vom 25.1.2019 war unter Punkt 14 die Schaffung eines Gemeindepotests vorgesehen, pour les besoins de l'épicerie solidaire „Eis Epicerie Zolwer“.

Déi gréng beantragten, diesen Punkt von der Tagesordnung zu nehmen, und dies mit folgenden Argumenten:

**1.** Da der Gemeinderat hier eine neue Stelle schaffen sollte, und da keinerlei Unterlagen im Dossier zu finden waren, fragten wir aus Gründen der Transparenz nach einem Organigramm der Epicerie, nach den Bilanzen der Jahre 2017 und 2018, nach dem aktuellen Schuldenstand, nach dem Stand der Rückzahlungen, die die Epicerie laut Konvention an die Gemeinde fließen lassen muss und nach der Entwicklung der Kundenzahl und dem „chiffre d'affaires“.

**2.** Weiterhin stellten wir die Frage inwieweit die Zurverfügungstellung von Gemeindepersonal an eine Société coopérative (die, nicht nur, aber auch kommerzielle Aktivitäten tätigt) legal ist und wenn ja, ob dies auch opportun sei, da man sich hier nah am Bereich der „concurrence déloyale“ bewege?

**3.** Wir kritisierten, dass dieser Posten schon am 13. Januar in den Zeitungen publiziert wurde und erst jetzt, am 25. Januar im Gemeinderat geschaffen wird, womit der Gemeinderat übergangen wurde, was ein klarer Verstoß gegen das Gemeindegesetz bedeute.

Zum Schluss wiesen wir noch einmal darauf hin, dass wir das Projekt „Eis Epicerie“ immer unterstützt haben und dies auch weiterhin tun werden, dass wir allerdings darauf pochen, dass hier komplette Transparenz herrschen muss, da immerhin sehr viel Geld der Allgemeinheit in dieses Projekt fließt. Deshalb schlügen wir ebenfalls die Gründung einer überparteilichen Arbeitsgruppe vor, die sich mit all diesen Fragen beschäftigen sollte.

Es wurden unsererseits weder Personen noch das Projekt kritisiert, es wurde lediglich darauf hingewiesen, dass der Gemeinderat, der hier entscheiden soll, ein Recht auf diese Unterlagen, die zur Entscheidungshilfe dienen sollen, hat. Diese Unterlagen hätten dem Gemeinderat seitens des Schöffenrates vorgelegt werden müssen.

Deshalb bedauern wir die zum Teil sehr persönlichen Attacken und Unterstellungen seitens der Verteter von „déi Lénk“ (die nicht die Adressaten unserer Fragen waren!).

Wir begrüßen die Tatsache, dass der Bürgermeister mit unserem Vorschlag der Gründung einer Arbeitgruppe einverstanden ist (gegen den ausdrücklichen Willen der zwei Lénk-Vertreter). Der Bürgermeister sprach sehr sachlich davon, dass eine solche Gruppe

„net vun Onnëtz ass“, weil „de Konstrukt vun der Epicerie ass kompliziert“ und er verstehe, dass für Leute von außerhalb (also auch Gemeinderäte), die sich nicht jeden Tag damit beschäftigen, das Ganze manchmal schwer nachzuvollziehen sei.

déi gréng Suessem

”

BLÉ MOUNT №3·19

kuerz&knapp.

